

OWIM GmbH & Co. KG

Stiftsbergstraße 1
74167 Neckarsulm
GERMANY

Model No.: HG03271

Version: 11/2024

IAN 467021_2404





12 V OIL PUMP UOP 12 C1

(GB)

12 V OIL PUMP UOP 12 C1

Operation and safety notes
Translation of the original instructions

(HU)

12 V OLAJSZIVATTYÚ UOP 12 C1

Kezelési és biztonsági utalások
Eredeti használati utasítás fordítása

(SI)

12 V OLJNA ČRPALKA UOP 12 C1

Navodila za upravljanje in varnostna opozorila
Prevod izvirnih navodil

(CZ)

12 V OLEJOVÉ ČERPADLO UOP 12 C1

Pokyny pro obsluhu a bezpečnostní pokyny
Překlad původního návodu k používání

(SK)

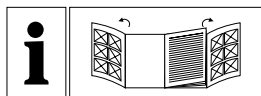
12 V OLEJOVÉ ČERPADLO UOP 12 C1

Pokyny pre obsluhu a bezpečnostné pokyny
Preklad pôvodného návodu na použitie

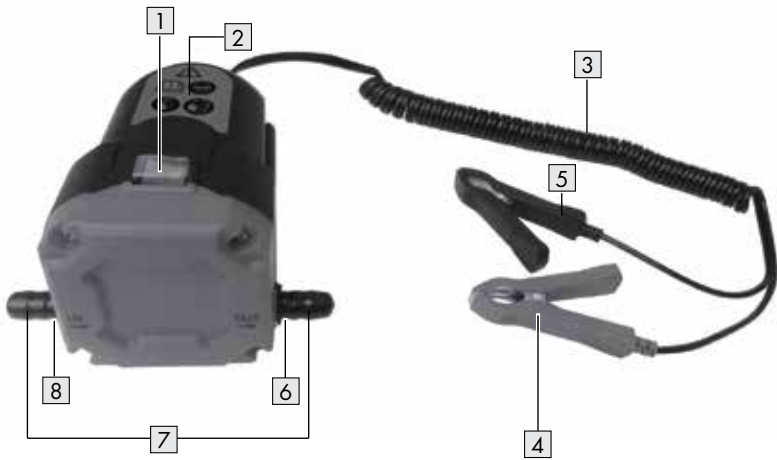
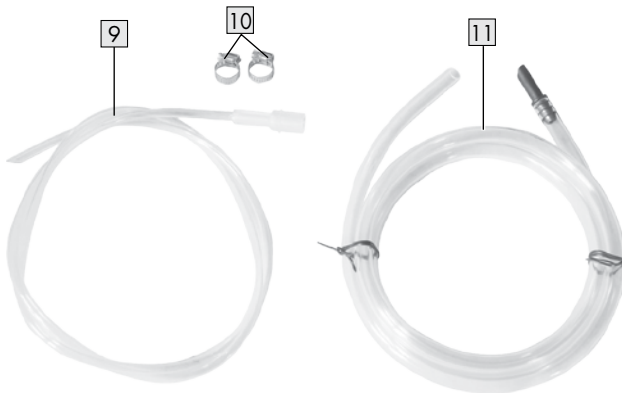
(DE) (AT) (CH)

12 V ÖLPUMPE UOP 12 C1

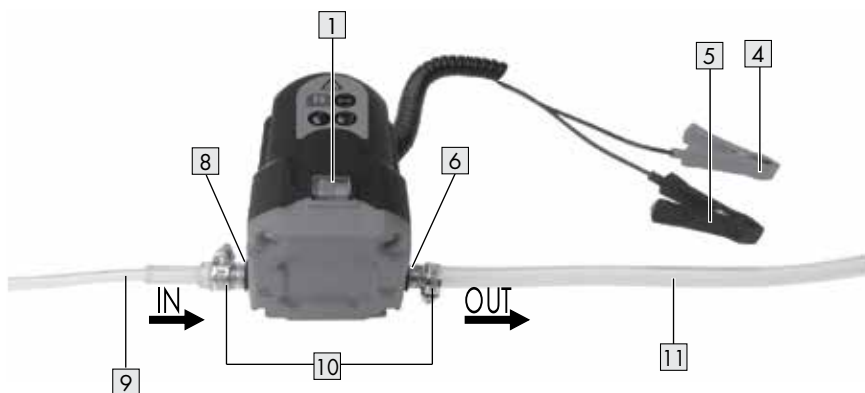
Bedienungs- und Sicherheitshinweise
Originalbetriebsanleitung



GB	Operation and safety notes	Page	5
HU	Kezelési és biztonsági utalások	Oldal	14
SI	Navodila za upravljanje in varnostna opozorila	Stran	24
CZ	Pokyny pro obsluhu a bezpečnostní pokyny	Strana	34
SK	Pokyny pre obsluhu a bezpečnostné pokyny	Strana	43
DE/AT/CH	Bedienungs- und Sicherheitshinweise	Seite	53

A**B**

C



List of pictograms used Page 6

Introduction Page 6

 Intended use..... Page 6

Scope of delivery Page 6

Description of parts..... Page 6

Technical data Page 6

Safety symbols Page 7

Safety information Page 7

Getting started..... Page 10

Operation..... Page 11

Cleaning and maintenance Page 11

Disposal..... Page 11

Warranty Page 12

 Warranty claim procedure..... Page 12

 Service..... Page 12

EC Declaration of conformity..... Page 13

List of pictograms used



CE mark indicates conformity with relevant EU directives applicable for this product.

12 V OIL PUMP UOP 12 C1

● Introduction

We congratulate you on the purchase of your new product. You have chosen a high quality product. The instructions for use are part of the product. They contain important information concerning safety, use and disposal. Before using the product, please familiarise yourself with all of the safety information and instructions for use. Only use the product as described and for the specified applications. If you pass the product on to anyone else, please ensure that you also pass on all the documentation with it.

● Intended use

This appliance is intended to pump out engine oil, diesel and heating oil. It is intended for private use only.

The appliance shall not be used for pumping out flammable liquids like gasoline and petroleum, transmission oil. Pumping out water, chemicals, alkalis, foods, paints and varnishes is also not allowed.

The appliance is not suitable for continuous operation. It can be continuously operated for maximum 30 minutes.

Any other use not mentioned in these instructions may cause a damage to the appliance or generate a serious risk of injury.

The user is solely responsible for damage or accidents to other people or their property, which may occur while using the appliance. The manufacturer accepts no liability for damages caused by improper use.

The appliance is not intended for commercial use.

● Scope of delivery

After unpacking the appliance, check if it is complete and if all parts are in good condition. Remove all packing materials before use.

- Oil pump with a battery connection cable
- Suction hose
- Drain hose
- 2 hose clamps
- Operating manual

● Description of parts

Appliance

- 1 On/off switch
- 2 Pump casing
- 3 Battery connecting cable
- 4 Positive pole clamp (+) (red)
- 5 Negative pole clamp (-) (black)
- 6 Drain hose connector (OUT)
- 7 Protective caps
- 8 Suction hose connector (IN)

Accessories

- 9 Suction hose (Ø 6 mm) (Transparent)
- 10 Hose clamp
- 11 Drain hose (Ø 12 mm) (Grey)

● Technical data

Oil pump	UOP 12 C1
Input voltage	12 V === (direct current)
Power input	60 W
Max. running time $t_{\max}$	30 min
Max. temperature $\vartheta_{\max}$	60 °C
Protection class	III/III
IP rating	IPX4
Output (pump capacity)*:	
diesel fuel/heating oil	approx. 1.5 l/min
engine oil (60 °C)	approx. 0.2 l/min
Max. discharge head	0.7 m
Max. permissible pressure	0.3 MPa/3 bar
Weight (incl. accessories)	approx. 890 g
Sound pressure level	approx. 70 dB(A)

* The capacity may diverge from given data, depending on the temperature and type of oil.

● **Safety symbols**



CAUTION: Indicates a hazardous situation which, if not avoided, could result in minor or moderate injury.



EXCLAMATION MARK:

Indicates a hazardous situation which, if not avoided, could result in property damage.



Please read all safety information and instructions. Failure to comply with the safety information and instructions may result in, fire and/or severe injuries.



Wear eye protection.



Wear hand protection.



Wear breathing protection.



Pumping direction



Protection class III



Direct current



Safety information

BEFORE USING THE PRODUCT, PLEASE FAMILIARISE YOURSELF WITH ALL OF THE SAFETY INFORMATION AND INSTRUCTIONS FOR USE! WHEN PASSING THIS PRODUCT ON TO OTHERS, PLEASE ALSO INCLUDE ALL THE DOCUMENTS!

In the case of damage resulting from non-compliance with these operating instructions the guarantee claim becomes invalid! No liability is accepted for consequential damage! In the case of material damage or personal injury caused by incorrect handling or non-compliance with the safety instructions, no liability is accepted!



⚠ WARNING!

DANGER OF DEATH AND ACCIDENTS FOR TODDLERS AND CHILDREN!

Never leave children unsupervised with the packaging material. The packaging material represents a danger of suffocation. Children frequently underestimate the dangers. Please keep children away from the product at all times.

- This appliance shall not be used by children.
 - Cleaning and user maintenance shall not be made by children.
 - Children shall not play with the appliance.
 - This appliance can be used by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved.
 - Always disconnect the appliance from the power supply before assembling, disassembling or cleaning.
 - Do not leave the appliance outdoors in freezing weather.
 - Check the appliance, battery cables and battery terminals for damage before each use. Use only original accessories. Do not operate damaged or altered appliance.
- ⚠ CAUTION! Danger of electric shock!** Do not attempt to repair the appliance yourself. In case of malfunction, repairs are to be conducted by qualified personnel only.
- Make sure that the appliance is properly installed. Always fasten the hoses with hose clamps to prevent potential spills.
 - The appliance should only be supplied with a SELV (Safety Extra Low Voltage) corresponding to the marking on the appliance.
 - When operating vehicle batteries, always follow the advice of the manufacturer of the battery and of the vehicle.
 - Wear personal protective equipment such as safety goggles, hand gloves and dust mask. We recommend the use of acid and alkali-resistant hand gloves. Use of personal protective equipment reduces the risk of injury.
 - Be attentive and use common sense during operation. Never leave the appliance unattended during use. A moment of inattention may result in serious injury or damage to the appliance and/or vehicle.
 - Fuels and lubricants can be hazardous to health. Avoid direct skin contact and inhalation of fumes.

⚠ CAUTION! Danger of

burns! Take special care when working with vehicle batteries. Battery acid may leak causing serious injuries. If the battery acid get into contact with skin or eyes, flush it with water and consult your physician.

- Make sure that the vehicle is not parked on a sloped ground, otherwise it might not be possible to pump out all oil. Make sure that the parking brake is engaged.
- Grasp the terminals only by the insulated handles. Pay attention to correct polarity. Connect the positive pole terminal to the positive pole of the vehicle battery and the negative terminal to the negative pole (see "Getting started").
- Do not short-circuit the terminals and/or connecting cables.
- If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.

⚠ CAUTION! Risk of fire!

Do not operate the appliance when the engine is switched on or is hot. Do not start the vehicle engine during the pumping process. Never use the appliance for longer than 30 minutes in continuous operation in order to prevent overheating.

⚠ CAUTION! Risk of fire!

Do not pump oil at a temperature higher than 60 °C.

⚠ CAUTION! Risk of fire and explosion!

Do not operate the vehicle battery in the proximity of an open flames or gases. Do not smoke when operating the vehicle battery. Ensure good ventilation in the work area.

⚠ CAUTION! Risk of fire!

Do not use the appliance to pump out flammable liquids (like gasoline and petroleum, transmission oil), water, aqueous solutions, other chemicals, alkalis, foods, paints and varnishes.

- Do not operate the appliance dry. The appliance can become damaged due to insufficient lubrication.

- Collect the pumped out oil only in approved oil containers. Do not pump different types of oil into the same container.
 - Disconnect the appliance from the battery terminals immediately after operation. Using the appliance for extended periods of time can completely discharge vehicle battery.
 - Do not carry the appliance by the connecting cables or the hoses. Keep the connecting cables and hoses away from hot parts of the vehicle or sharp edges.
 - Store the appliance and the used oil in a dry place and out of reach of children.
 - Dispose of used oil and soaked rags properly (see "Disposal"). In order to protect the environment, do not let oils drain into the ground or household drains.
 - Never use a damaged appliance! Disconnect the appliance from the vehicle and contact your retailer if it is damaged.
 - Never use accessories which are not recommended by the manufacturer. They could pose a safety risk to the user and might damage the appliance. Only use original parts and accessories.
 - This product has been classified as IPX4 and is protected against splashing water from any direction. Do not immerse in water.
- ⚠ CAUTION!** Do not immerse the electrical parts of the appliance in water or other liquids. Never hold the appliance under running water.
- **To prevent damage, let the appliance cool for at least 10 minutes after every 30 minutes of continuous operation.**

● **Getting started**

Attaching the hoses

1. Remove the protective caps  (fig. A).
2. Straighten the suction hose (Ø 6 mm) (Transparent)  and the drain hose (Ø 12 mm) (Grey) .
3. Put the hose clamp  to the end of the suction hose (Ø 6 mm) (Transparent) . Plug the suction hose end onto the suction hose connector . Fasten the hose clamp  (Tool: Slotted screwdriver or SW6 wrench).
4. Put the hose clamp  to the end of the drain hose (Ø 12 mm) (Grey) . Plug the end of the drain hose onto the drain hose connector . Fasten the hose clamp  (Tool: Slotted screwdriver or SW6 wrench).

5. Pay attention to the pumping direction
↻ → → → ↻ on the appliance.

⚠ Make sure that the hoses [9] [11] are straightened to avoid damage.

● Operation

1. Start the vehicle and run it for 5–10 minutes to warm up the oil (60 °C is the maximum oil temperature). This reduces viscosity of the oil and enables to pump it out more efficiently.

⚠ Do not pump the oil when the car engine is running.

- Gently insert the suction hose (Ø 6 mm) (Transparent) [9] into the bottom of the oil pan (e.g. by the oil level test opening).
- Insert the drain hose (Ø 12 mm) (Grey) [11] into a container (e.g. oil collecting tray).
- Set the on/off switch [1] to "O" (off) position.
- Connect the positive pole clamp (red) [4] to the positive pole (+) of the vehicle battery.
- Connect the negative pole clamp (black) [5] to the negative pole (-) of the vehicle battery.
- Turning on:** Set the on/off switch [1] to "I" position. The pumping begins after a short suction period.
- Turning off:** Set the on/off switch [1] to "O". Turn the appliance off as soon as oil extraction is over or after 30 minutes of continuous operation.
- After each use, pump through some fresh oil to clean the appliance.
- Remove the negative pole clamp (black) [5] from the negative pole (-) of the vehicle battery.
- Remove the positive pole clamp (red) [4] from the positive pole (+) of the vehicle battery.

⚠ To prevent damage, let the appliance cool for at least 10 minutes after every 30 minutes of continuous operation.

- Change the oil filter and refill with new oil according to the vehicle instructions.
- Used oil needs to be disposed of in a way according to "Disposal".

● Cleaning and maintenance

⚠ WARNING! During cleaning or operation, do not immerse the electrical parts of the appliance in water or other liquids. Never hold the appliance under running water.

Cleaning

- After each use, pump through some fresh oil to clean the appliance.
- Clean both clamps [4] [5] with a dry cloth after each use. Make sure there is no adhering battery fluid left on the appliance.
- Keep the casing [2] and accessories clean. Do not use abrasive, aggressive or chemical cleaning agents to clean the surface of the appliance.
- In case of oil spillage, clean it with a soft cloth or a paper towel.

Maintenance

- Check the hose clamps [10] for tight fit.
- Before each use check the appliance and all its accessories for any visible damage.
- Apart from the occasional cleaning, the appliance is maintenance-free.

Storage

- When not in use, store the cleaned appliance in a dry, secure location away from children.
- Store used oil/diesel in appropriate containers only.

● Disposal

The packaging is made of environmentally friendly materials, which may be disposed of through your local recycling facilities.



Observe the marking of the packaging materials for waste separation, which are marked with abbreviations (a) and numbers (b) with following meaning: 1–7: plastics/20–22: paper and fibreboard/80–98: composite materials.



Contact your local refuse disposal authority for more details of how to dispose of your wornout product.



To help protect the environment, please dispose of the product properly when it has reached the end of its useful life and not in the household waste. Information on collection points and their opening hours can be obtained from your local authority.

Dispose of used oil and soaked rags properly, do not let oils drain into the ground or household drains.

● **Warranty**

The product has been manufactured to strict quality guidelines and meticulously examined before delivery. In the event of material or manufacturing defects you have legal rights against the retailer of this product. Your legal rights are not limited in any way by our warranty detailed below.

The warranty for this product is 3 years from the date of purchase. The warranty period begins on the date of purchase. Keep the original sales receipt in a safe location as this document is required as proof of purchase.

Any damage or defects already present at the time of purchase must be reported without delay after unpacking the product.

Should the product show any fault in materials or manufacture within 3 years from the date of purchase, we will repair or replace it – at our choice – free of charge to you. The warranty period is not extended as a result of a claim being granted. This also applies to replaced and repaired parts.

This warranty becomes void if the product has been damaged, or used or maintained improperly.

The warranty covers material or manufacturing defects. This warranty does not cover product parts subject to normal wear and tear, thus considered consumables (e.g. batteries, rechargeable batteries, tubes, cartridges), nor damage to fragile parts, e.g. switches or glass parts.

● **Warranty claim procedure**

To ensure quick processing of your claim, observe the following instructions:

Make sure to have the original sales receipt and the item number (IAN 467021_2404) available as proof of purchase.

You can find the item number on the rating plate, an engraving on the product, on the front page of the instruction manual (bottom left), or as a sticker on the rear or bottom of the product.

If functional or other defects occur, contact the service department listed below either by telephone or by e-mail.

Once the product has been recorded as defective you can return it free of charge to the service address that will be provided to you. Ensure to enclose the proof of purchase (sales receipt) and a short, written description outlining the details of the defect and when it occurred.

● **Service**



Service Great Britain

Tel.: 08000569216

E-Mail: owim@lidl.co.uk

● **EC Declaration of conformity**

EU DECLARATION OF CONFORMITY (No IAN 467021_2404)

IAN: 467021_2404
Product identification: "Ultimate Speed" OIL PUMP 12V
Model Number: HG03271

The object of the declaration described above is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation:

Directive 2006/42/EC
Directive 2014/30/EU
Directive 2011/65/EU and all related amendments

References to the relevant harmonised standards used or references to the other technical specifications in relation to which conformity is declared:

N° / Parts
Directive 2006/42/EC
EN 60335-1:2012/A15:2021
EN IEC 60335-2-41:2021/A11:2021
EN 62233:2008
Directive 2014/30/EU
EN 50498:2010

The object of the declaration described above is in conformity with Directive 2011/65/EU of the European Parliament and of the Council of 8 June 2011 on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment:

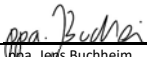
N° / Parts
Directive 2011/65/EU
EN IEC 63000:2018

Keeper of the technical documentation: OWIM GmbH & Co.KG

Signed for and on behalf of:
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Germany

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Translation of the original declaration of conformity

Neckarsulm	03.07.2024		
Place	Date	ppa. Stefan Haensel Authorised Signatory	ppa. Jens Buchheim Authorised Signatory

A felhasznált piktogramok listája	Oldal	15
Bevezető	Oldal	15
Rendeltetésszerű használat	Oldal	15
A csomagolás tartalma	Oldal	15
A részegységek leírása	Oldal	15
Műszaki adatok	Oldal	15
Szimbólum	Oldal	16
Biztonsági utasítások	Oldal	16
Első lépések	Oldal	20
Kezelés	Oldal	20
Tisztítás és ápolás	Oldal	21
Mentesítés	Oldal	21
Garancia	Oldal	22
Garanciális ügyek lebonyolítása	Oldal	22
Szerviz	Oldal	22
EK megfelelőségi nyilatkozat	Oldal	23

A felhasznált piktogramok listája



A CE-jelzés azt jelzi, hogy a termék megfelel a rá vonatkozó EU előírásoknak.

12 V OLAJSZIVATTYÚ UOP 12 C1

● Bevezető

Gratulálunk új termékének vásárlása alkalmából. Ezzel a döntésével vállalatunk értékes terméke mellett döntött. A használati utasítás ezen termék része. A biztonságra, a használatára és a megsemmisítésre vonatkozó fontos tudnivalókat tartalmazza. A termék használata előtt ismerje meg az összes használati és biztonsági tudnivalót. A terméket csak a leírtak szerint és a megadott felhasználási területeken alkalmazza. A termék harmadik személy számára való továbbadása esetén kézbesítse vele annak a teljes dokumentációját is.

● Rendeltetésszerű használat

A termék motorolaj, gázolaj és fűtőolaj kiszivattyúzására használható. Kizárólag magáncélra használható.

A termékkel tilos éghető anyagokat, például benzint, kőolajat, vagy sebességváltó-olajat szivattyúzni. Nem használható víz, vegyi anyagok, lúgok, élelmiszerek, festékek és színezőanyagok szivattyúzására sem.

A készülék nem alkalmas folyamatos üzemeltetésre. Megszakítás nélkül legfeljebb 30 percig működtethető.

A jelen utasításokban leírt módoktól eltérő használat a készülék sérüléséhez és súlyos személyi sérülésekhez vezethet.

A felhasználó viseli a kizárólagos felelősséget minden olyan kárért vagy balesetért, amely a készülék használata során más személyeket vagy azok tulajdonát érheti. A gyártó nem vállal felelősséget a szakszerűtlen használatból adódó károkért.

A készülék üzleti célra nem alkalmas.

● A csomagolás tartalma

A készülék kicsomagolása után ellenőrizze a csomagolás teljességét és az alkatrészek megfelelő állapotát. Használat előtt távolítson el minden csomagolóanyagot.

- Olajszivattyú akkumulátorkábel
- Szívótömlő
- Leeresztőtömlő
- 2 Tömlőbilincs
- Használati útmutató

● A részegységek leírása

Készülék

- 1 Be-/kikapcsológomb
- 2 Szivattyúház
- 3 Akkumulátorkábel
- 4 A pozitív (+) pólus csipesze (piros)
- 5 A negatív (-) pólus csipesze (fekete)
- 6 A leeresztőtömlő csatlakozója („OUT”)
- 7 Védősapkák
- 8 A szívótömlő csatlakozója („IN”)

Tartozékok

- 9 Szívótömlő (Ø 6 mm) (Átlátszó)
- 10 Tömlőbilincs
- 11 Leeresztőtömlő (Ø 12 mm) (Szürke)

● Műszaki adatok

Olajszivattyú	UOP 12 C1
Bemeneti feszültség	12 V $\equiv$ (egyenáram)
Bemeneti feszültség	60 W
Max. üzemidő $t_{\max}$	30 perc
Max. hőmérséklet $\theta_{\max}$	60 °C
Védelmi osztály	III/ $\triangle$
IP védelmi besorolás	IPX4
Kimenet (a szivattyú teljesítménye)*:	
Dízelüzemanyag/fűtőolaj	kb. 1,5 l/perc
Motorolaj (60 °C)	kb. 0,2 l/perc
Max. szállítási magasság	0,7 m
Max. engedélyezett magasság	0,3 MPa/3 bar
Súly (tartozékkal együtt)	kb. 890 g
Hangnyomásszint	kb. 70 dB(A)

* A kapacitás a megadott adatoktól a hőmérséklettől és az olajtípustól függően eltérhet.

● Szimbólum



FIGYELEM: Egy olyan veszélyes helyzetre hívja fel a figyelmet, melyet ha nem kerülnek el, az könnyű vagy közepes mértékű sérülésekhez vezethet.



FELKIÁLTÓJEL: Egy olyan veszélyes helyzetre hívja fel a figyelmet, melyet ha nem kerülnek el, az anyagi károkhoz vezethet.



Olvassa végig a biztonsági utasításokat és figyelmeztetéseket. A biztonsági utasítások és az útmutatóban leírtak figyelmen kívül hagyása tűzesethez és/vagy súlyos sérülésekhez vezethet.



Viseljen védőszemüveget.



Viseljen védőkesztyűt.



Hordjon légzésvédő maszkot.



A szivattyúzás iránya



III. védelmi osztály



Egyenáram



Biztonsági utasítások

A TERMÉK ELSŐ HASZNÁLATA ELŐTT ISMERKEDJEN MEG MINDEN BIZTONSÁGI ÉS KEZELÉSI UTASÍTÁSSAL! HA A TERMÉKET MÁSOKNAK TOVÁBBADJA, ADJA MELLÉ AZ ÖSSZES DOKUMENTUMÁT IS!

A használati útmutatóban leírtak figyelmen kívül hagyása esetén a garancia érvényét veszti! A következőkért nem vállalunk felelősséget! A szakszerűtlen használatból vagy a biztonsági utasítások figyelmen kívül hagyásából adódó anyagi károkért és személyi sérülésekért nem vállalunk felelősséget!



⚠ FIGYELMEZTETÉS!

ÉLET- ÉS

BALESETVESZÉLY

GYERMEKEK, KISGYERMEKEK SZÁMÁRA!

Soha ne hagyja gyermekeit felügyelet nélkül a csomagolóanyagokkal. A csomagolóanyagok fulladásveszélyt okozhatnak. A gyermekek gyakran alábecsülik a veszélyeket. Tartsa a gyermekeket a terméktől mindig távol.

- A készüléket gyermekek nem használhatják.
- A tisztítást és felhasználói karbantartást gyermekek nem végezhetik.
- A gyermekek nem játszhatnak a készülékkel.
- A terméket akkor használhatják csökkent testi, érzékszervi és szellemi képességű, valamint kellő tapasztalattal és tudással nem rendelkező személyek, amennyiben felügyeletet biztosítanak számukra, vagy megfelelő utasítást kaptak a termék biztonságos használatával kapcsolatban és megértik az azzal járó veszélyeket.

- Az össze- és szétszerelés, valamint tisztítás előtt szüntesse meg a készülék áramellátását.
- A terméket fagyos időben ne hagyja a szabadban.
- Minden használat előtt ellenőrizze a készüléknek az akkumulátor kábelének és az akkumulátor-csipeszeknek az épségét. Csak eredeti alkatrészeket használjon. Ne használja a készüléket, ha sérült, vagy ha módosításokat végeztek rajta.

⚠ FIGYELEM! Áramütés

veszélye! Ne próbálja meg saját kezűleg megjavítani a készüléket. Hibás működés esetén a javítási munkákat kizárólag képzett szakember végezheti.

- Ügyeljen arra, hogy a készülék megfelelően legyen beszerelve. Az esetleges szivárgások elkerülése érdekében mindig rögzítse a tömlőket a tömlőbilincsekkel.
- A készüléket a rajta lévő jelölésnek megfelelő biztonsági törpefeszültséggel (SELV) üzemeltesse.

- Járművek akkumulátorainak kezelése során tartsa szem előtt az akkumulátor és a jármű gyártójának utasításait.
- Viseljen személyi védőfelszerelést, például védőszemüveget, kesztyűt és pormaszkot. Javasoljuk sav- és lúgálló kesztyű használatát. A személyi védőfelszerelések használata csökkenti a sérülések kockázatát.
- Legyen körültekintő, a használat során használja a józan ítélőképességét. Használat során soha ne hagyja a készüléket felügyelet nélkül. Csupán egy pillanatnyi figyelmetlenség is súlyos sérülésekhez, valamint a készülék és/vagy a jármű károsodásához vezethet.
- Az üzemanyagok és kenőanyagok egészségre károsak lehetnek. Kerülje a bőrrel való érintkezést és a gőzök belélegzését.

⚠ FIGYELEM! Égési sérülés veszélye!

Járművek akkumulátoraival történő munka során legyen különösen elővigyázatos. Az akkumulátorsav szivároghat, és súlyos sérüléseket okozhat.

Ha az akkumulátorsav bőrre vagy szembe kerül, öblítse le az érintett területeket vízzel, és forduljon orvoshoz.

- Ügyeljen arra, hogy járműve ne lejtős felületen álljon, mert úgy előfordulhat, hogy nem tudja teljesen kiszivattyúzni az olajat. Ügyeljen arra, hogy a kézifék be legyen húzva.
- A csipeszeket csak a szigetelt fogóiknál tartsa. Ügyeljen a helyes polaritásra. Csatlakoztassa a pozitív pólus csipeszét a jármű akkumulátorának pozitív pólusához, a negatív pólus csipeszét pedig a negatív pólushoz (lásd az „Első lépések” c. részt).
- Ne zárja rövidre a csipeszeket és az akkumulátorkábelt.
- Ha a készülék hálózati csatlakozókábele megsérül, a veszélyek elkerülése érdekében azt a gyártónak, az ügyfélszolgálatának, vagy egy annak megfelelő képzettségű szakembernek kell kicserélnie.

⚠ FIGYELEM! Tűzveszély! Ne kezelje a készüléket, ha a motor be van kapcsolva, vagy amikor forró. A szivattyúzás alatt ne indítsa be a jármű motorját. A túlhevülés elkerülése érdekében ne használja a készüléket folyamatosan 30 percnél hosszabb ideig.

⚠ FIGYELEM! Tűzveszély! Ne szivattyúzzon 60 °C-nál magasabb hőmérsékletű olajat.

⚠ FIGYELEM! Tűz- és robbanásveszély! Ne üzemeltesse a jármű akkumulátorát nyílt lángok vagy gázok közelében. A jármű akkumulátorának működése közben ne dohányozzon. Gondoskodjon a munkaterület megfelelő szellőzéséről.

⚠ FIGYELEM! Tűzveszély! A készüléket ne használja éghető anyagok (pl. benzin, kőolaj, sebességváltó-olaj), víz, vizes oldatok és más vegyi anyagok, lúgok, élelmiszerek, festékek és színezőanyagok szivattyúzására.

- Ne hagyja a készüléket üresen járni. A nem megfelelő kenés következtében a készülék károsodhat.

- A kiszivattyúzott olajat csak jóváhagyott olajtartályokba gyűjtse. Ne szivattyúzzon eltérő típusú olajokat ugyanabba a tartályba.
- Működés után azonnal válassza le a készüléket az akkumulátor csatlakozópontjairól. A készülék hosszú ideig tartó üzemeltetése teljesen lemerítheti az autó akkumulátorát.
- Ne hordozza a készüléket a csatlakozókábeleknél vagy a csöveknél fogva. A csatlakozókábeleket és csöveket tartsa távol a jármű forró részeitől vagy éles szélektől.
- A készüléket és a fáradt olajat száraz, gyermekek számára nem elérhető helyen tárolja.
- A fáradt olajat és az átázott rongyokat selejtezze ki megfelelően (lásd a „Kiselejtezés” c. részt). A környezet védelme érdekében ne hagyja, hogy olaj kerüljön a talajba vagy a háztartás lefolyójába.
- Ne használja a készüléket, ha sérült! Ha a készülék megsérül, válassza le a járműről, és forduljon az eladóhoz.

■ Ha nem kifejezetten a gyártó által ajánlott alkatrészeket használ, az sérülésekhez vagy károkhoz vezethet. Éppen ezért csak eredeti alkatrészeket használjon.

■ A termék IPX4 védelmi besorolással rendelkezik, és védett a ráfröccsenő víz ellen minden irányból. Ne merítse vízbe.

⚠ FIGYELMEZTETÉS! A készülék elektromos részeit ne merítse vízbe vagy más folyadékokba. A készüléket soha ne tartsa folyó víz alá.

■ **A károsodás elkerülése érdekében minden 30 perc folyamatos működés után hagyja a készüléket legalább 10 percig hűlni.**

● Első lépések

A csövek behelyezése

1. Vegye le a védősapkát [7] (A ábra).
2. Tekerje le a szívótömlőt (Ø 6 mm) (Átlátszó) [9] és a leeresztőtömlőt (Ø 12 mm) (Szürke) [11].
3. Helyezze rá a tömlőbilincset [10] a szívótömlő (Ø 6 mm) (Átlátszó) [9] végére. Vezesse bele a szívótömlő végét a szívótömlő csatlakozójába [8]. Rögzítse a tömlőbilincset [10] (szerszám: Csillagsavarhúzó vagy SW6 kulcs).

4. Helyezze rá a tömlőbilincset [10] a leeresztőtömlő (Ø 12 mm) (Szürke) [11] végére. Rögzítse a leeresztőtömlő végét a leeresztőtömlő csatlakozójára [6]. Rögzítse a tömlőbilincset [10] (szerszám: Csillagsavarhúzó vagy SW6 kulcs).
5. Ügyeljen a készüléken jelzett szivattyúzási irányra $\delta \rightarrow \rightarrow \rightarrow \delta$.

⚠ A károsodás elkerülése érdekében ügyeljen arra, hogy a csövek [9] [11] le legyenek tekerve.

● Kezelés

1. Indítsa be a járművet, és járassa 5–10 percig, hogy az olaj felmelegedjen (az olaj maximális hőmérséklete 60 °C lehet). Ez csökkenti az olaj viszkozitását, és hatékonyabb szivattyúzást tesz lehetővé.

⚠ Ne szivattyúzzon olajat, amíg a gépkocsi motorja még jár.

2. Vezesse le a szívótömlőt (Ø 6 mm) (Átlátszó) [9] óvatosan az olajtartály aljágig (pl. az olajszint-ellenőrző nyílásnál).
3. Vezesse bele a leeresztőtömlőt (Ø 12 mm) (Szürke) [11] egy edénybe (pl. egy olajgyűjtő kádba).
4. Ellenőrizze, hogy a be-/kikapcsológomb [1] „O” (ki) állásban van-e.
5. Csatolja rá a pozitív pólus csipeszét (piros) [4] a jármű akkumulátorának a pozitív (+) pólusára.
6. Csatolja rá a negatív pólus csipeszét (fekete) [5] a jármű akkumulátorának a negatív (-) pólusára.
7. **Bekapcsolás:** A be-/kikapcsológombot [1] fordítsa „I” állásba. A szivattyúzás egy rövid szívási fázis után kezdődik.
8. **Kikapcsolás:** A be-/kikapcsológombot [1] fordítsa „O” állásba. A készülék az olaj leszívását követően, vagy 30 perc tartós működés után azonnal kikapcsol.
9. Minden használat alkalmával szivattyúzzon némi friss olajat a készülék áttisztításához.
10. Vegye le a negatív pólus csipeszét (fekete) [5] a jármű akkumulátorának a negatív (-) pólusáról.

11. Vegye le a pozitív pólus csipeszt (piros) **4** a jármű akkumulátorának a pozitív (+) pólusáról.

⚠ A károsodás elkerülése érdekében minden 30 perc folyamatos működés után hagyja a készüléket legalább 10 percig hűlni.

12. Cserélje ki az olajsűrőt a jármű előírásainak megfelelően, és töltsön be friss olajat.
13. A fáradt olajat az „Ártalmatlanítás” című fejezetben leírtaknak megfelelően kell ártalmatlanítani.

● Tisztítás és ápolás

⚠ FIGYELMEZTETÉS! Tisztítás vagy működés során ne merítse a készülék elektromos részeit vízbe vagy más folyadékokba. A készüléket soha ne tartsa folyó víz alá.

Tisztítás

1. Minden használat alkalmával szivattyúzzon némi friss olajat a készülék áttisztításához.
2. Használat után tisztítsa meg a két csipeszt **4** **5** egy száraz ruha segítségével. Ügyeljen arra, hogy ne maradjon akkumulátor-folyadék a készüléken.
3. Tartsa a szivattyúházat **2** és a tartozékokat tisztán. Ne használjon súrolószert, agresszív tisztítószerket vagy vegyi anyagokat a készülék felületének tisztításához.
4. Ha az olaj kifolyik, törölje fel egy puha ruhával vagy konyhai törölővel.

Ápolás

- Ellenőrizze a tömlőbilincsek **10** szorosságát.
- Minden használat előtt ellenőrizze a készüléket és a tartozékait, hogy azon nincsenek-e látható sérülések.
- A rendszeres tisztításon kívül a készülék karbantartást nem igényel.

Tárolás

- Amikor nincs használatban, a megtisztított készüléket száraz, biztonságos helyen, gyermekek elől elzárva tárolja.
- A fáradt olajat/dízelüzemanyagot csak megfelelő edényekben tárolja.

● Mentesítés

A csomagolás környezetbarát anyagokból készült, amelyeket a helyi újrahasznosító helyeken adhat le ártalmatlanítás céljából.



A hulladék elkülönítéséhez vegye figyelembe a csomagolóanyaggon található jelzéseket. Ezek rövidítéseket (a) és számokat (b) tartalmaznak a következő jelentéssel: 1–7: műanyagok / 20–22: papír és karton / 80–98: kötőanyagok.



A kiszolgált termék megsemmisítési lehetőségeiről lakóhelye illetékes önkormányzatánál tájékozódhat.



A környezete érdekében, ne dobja a kiszolgált terméket a háztartási szemétkosárba, hanem adja le szakszerű ártalmatlanításra. A gyűjtőhelyekről és azok nyitvatartási idejéről az illetékes önkormányzatnál tájékozódhat.

A fáradt olajat és az átitatott rongyokat megfelelően ártalmatlanítsa, ne engedje, hogy az olaj a talajba vagy a háztartási csatornába kerüljön.

● Garancia

A terméket gondosan, szigorú minőségi előírások betartásával gyártottuk, és a szállítás előtt gondosan ellenőriztük. Anyag- vagy gyártási hibák esetén a termék eladójával szemben jogérvényes jogok illetik meg. Az Ön törvényes jogait az általunk alább meghatározott garancia semmilyen módon nem korlátozza.

Erre a termékre 3 év garanciát adunk a vásárlás dátumától számítva. A garancia idő a vásárlás dátumával kezdődik. Biztonságos helyen őrizze meg az eredeti vásárlói bizonylatot, mert ez a dokumentum szükséges a vásárlás bizonyításához.

A vásárláskor fennálló károkat és hiányosságokat a termék kicsomagolása után haladéktalanul jelezze.

Ha ezen a terméken a vásárlástól számított 3 éven belül anyag- vagy gyártási hibát észlel, választásunk szerint ingyenesen megjavítjuk vagy kicseréljük a terméket. A garancia idő nem hosszabbodik meg a helyette nyújtott szavatosság igény által. Ez a kicserélt vagy javított alkatrészekre is érvényes.

A garancia megszűnik, ha a terméket megrongálták, ill. nem szakszerűen kezelték vagy végezték a karbantartást.

A garancia az anyag- és gyártási hibákra vonatkozik. Ez a garancia nem terjed ki azokra a termékalkatrészekre, amelyek normál kopásnak vannak kitéve, és ezért gyorsan kopó alkatrésznek minősülnek (pl. elemekre, akkumulátorokra, tömlőkre, tintapatronokra), illetve a törékeny alkatrészek sérülésére, pl. kapcsolókra vagy üveg alkatrészekre.

● Garanciális ügyek lebonyolítása

Ügyének gyors elintézhetősége céljából, kérjük kövesse az alábbi útmutatást:

Kérjük, kérdések esetére készítse elő a pénztárblokkot és a cikkszámot (IAN 467021_2404) a vásárlás tényének az igazolására.

Kérjük, hogy a cikkszámot olvassa le a típustábláról, a gravírozásból, az Útmutató címlapáról (balra lent), illetve a hátoldalon, vagy a termék alján található matricáról.

Amennyiben működési hibák, vagy egyéb hiányosság lépne fel, előszöris vegye fel a kapcsolatot a következőkben megnevezett szervizek egyikével telefonon, vagy e-mailen.

A hibásnak ítélt terméket ezután a vásárlást igazoló blokk, valamint a hiba leírásának és keletkezési idejének mellékelésével díjmentesen postázhatja az Önnel közölt szervizcímre.

● Szerviz

Szerviz Magyarország

Tel.: 0680021536

E-mail: owim@lidl.hu

● EK megfelelési nyilatkozat

EU-MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT (IAN. sz. 467021_2404)

IAN: 467021_2404
Termékazonosító: "Ultimate Speed" OLAJSZIVATTYÚ 12 V
Típuszám: HG03271

A fent ismertetett nyilatkozat tárgya megfelel a vonatkozó uniós harmonizációs jogszabálynak:

2006/42/EK irányelve
2014/30/EU
2011/65/EU irányelve az összes kapcsolódó

Az alkalmazott harmonizált szabványokra hivatkozás vagy az azokra az egyéb műszaki leírásokra való hivatkozás, amelyekkel kapcsolatban megfelelési nyilatkozatot tettek:

Szám / vonatkozó részek
2006/42/EK irányelve
EN 60335-1:2012/A15:2021
EN IEC 60335-2-41:2021/A11:2021
EN 62233:2008
2014/30/EU
EN 50498:2010

A fent ismertetett nyilatkozat tárgya megfelel az egyes veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról szóló, 2011. június 8-i 2011/65 / EU európai parlamenti és tanácsi irányelvnek:

Szám / vonatkozó részek
2011/65/EU
EN IEC 63000:2018

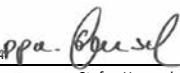
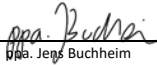
A műszaki dokumentáció tulajdonosa: OWIM GmbH & Co.KG

A nyilatkozatot a nevében és megbízásában írták alá:

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Németország

A jelen megfelelési nyilatkozatot a gyártó kizárólagos felelősségére bocsátják ki.

Az eredeti megfelelési nyilatkozat fordítása

Neckarsulm	03.07.2024		
Hely	Dátum	ppa. Stefan Haensel meghatalmazott aláíró	ppa. Jens Buchheim meghatalmazott aláíró

HU



Seznam uporabljenih piktogramov	Stran	25
Uvod	Stran	25
Predvidena uporaba	Stran	25
Obseg dobave	Stran	25
Opis delov	Stran	25
Tehnični podatki	Stran	25
Varnostni simboli	Stran	26
Varnostne informacije	Stran	26
Začetek	Stran	29
Delovanje	Stran	29
Čiščenje in vzdrževanje	Stran	30
Odstranjevanje	Stran	30
Postopek pri uveljavljanju garancije	Stran	31
Servis	Stran	31
Garancijski list	Stran	31
ES-izjava o skladnosti	Stran	33

Seznam uporabljenih piktogramov



Oznaka CE označuje skladnost z veljavnimi direktivami EU, ki veljajo za ta izdelek.

12 V OLJNA ČRPALKA UOP 12 C1

● Uvod

Iskrene čestitke ob nakupu vašega novega izdelka. Odločili ste se za zelo kakovosten izdelek. To navodilo za uporabo je sestavni del tega izdelka. Vsebuje pomembna navodila za varnost, uporabo in odstranitev. Preden začnete izdelek uporabljati, se seznanite z vsemi navodili za uporabo in varnostnimi napotki. Izdelek uporabljajte samo tako, kot je opisano, in samo za navedena področja uporabe. Če izdelek odstopite novemu lastniku, mu zraven izročite tudi vse dokumente.

● Predvidena uporaba

Ta naprava je namenjena črpanju motornega olja, dizla in kurilnega olja. Izdelek je namenjen izključno osebni uporabi.

Naprave ne smete uporabljati za črpanje vnetljivih tekočin, kot so bencin in nafta, olje za menjalnike. Prav tako ni dovoljeno črpanje vode, kemikalij, alkalij, živil, barv in lakov.

Naprava ni primerna za neprekinjeno delovanje. Neprekinjeno lahko deluje največ 30 minut.

Kakršnakoli druga uporaba, ki ni navedena v teh navodilih, lahko poškoduje izdelek oziroma ustvari resno tveganje za telesne poškodbe.

Uporabnik je sam odgovoren za škodo ali nesrečo drugih oseb ali njihove lastnine, do katerih lahko pride med uporabo naprave. Proizvajalec ne sprejema nikakršne odgovornosti za poškodbe, ki so posledica neprimerne uporabe.

Izdelek ni namenjen za komercialno uporabo.

● Obseg dobave

Ko izdelek odstranite iz embalaže, preverite, ali ste prejeli vse sestavne dele ter ali so vsi deli v dobrem stanju. Pred uporabo odstranite ves embalažni material.

- Oljna črpalka s priključnim kablom za akumulator
- Sesalna cev
- Odtočna cev
- 2 cevni objemki
- navodila za uporabo

● Opis delov

Naprava

- 1 Stikalo za vklop/izklop
- 2 Ohišje črpalke
- 3 Priključni kabel za baterijo
- 4 Objemka pozitivnega pola (+) (rdeča)
- 5 Objemka negativnega pola (-) (črna)
- 6 Priključek odtočne cevi (IZ)
- 7 Zaščitni čepki
- 8 Priključek sesalne cevi (V)

Dodatki

- 9 Sesalna cev (Ø 6 mm) (prozorna)
- 10 Cevna objemka
- 11 Odtočna cev (Ø 12 mm) (siva)

● Tehnični podatki

Oljna črpalka	UOP 12 C1
Vhodna napetost	12 V 
	(enosmerni tok)
Vhodna moč	60 W
Najdaljši čas delovanja t_{max}	30 min
Največja temperatura θ_{max}	60 °C
Razred zaščite	III/ 
Stopnja IP	IPX4
Izhod (zmogljivost črpalke)*:	
dizelsko gorivo/kurilno olje	pribl. 1.5 l/min
motorno olje (60 °C)	pribl. 0.2 l/min
Najv. višina praznjenja	0.7 m
Najv. dovoljeni tlak	0.3 MPa/3 bar
Teža (vklj. z dodatki)	pribl. 890 g
Stopnja zvočnega tlaka	pribl. 70 dB(A)

* Kapaciteta se lahko razlikuje od podanih podatkov, odvisno od temperature in vrste olja.

● Varnostni simboli



POZOR: Označuje nevarno situacijo, ki bi lahko povzročila manjše ali zmerne poškodbe, če se ji ne izognete.



PREVIDNO: Označuje nevarno situacijo, ki lahko povzroči materialno škodo, če se ji ne izognete.



Preberite vse varnostne informacije in navodila. Neupoštevanje varnostnih informacij in navodil lahko povzroči požar in/ali hude poškodbe.



Uporabljajte zaščito za oči.



Nosite zaščito za roke.



Nosite zaščito za dihala.



Smer črpanja



razred zaščite III



Enosmerni tok



Varnostne informacije

**PRED UPORABO
IZDELKA SE SEZNANITE
Z VSEMI VARNOSTNIMI
INFORMACIJAMI IN
NAVODILI ZA UPORABO!
ČE IZDELEK IZROČITE TRETJI
OSEBI, PRILOŽITE TUDI VSO
DOKUMENTACIJO.**

V primeru škode, ki je posledica neupoštevanja teh navodil za uporabo, postane garancijski zahtevek neveljaven! Za posledične poškodbe ne prevzemamo nikakršne odgovornosti! V primeru materialne škode ali telesnih poškodb, ki so posledica nepravilnega ravnanja oziroma neupoštevanja varnostnih navodil, ne sprejemamo nobene odgovornosti!



**⚠ OPOZORILO!
SMRTNA NEVARNOST
IN NESREČA ZA
MALČKE IN OTROKE!**

Otrok v bližini embalažnega materiala nikoli ne pustite brez nadzora. Embalažni material predstavlja nevarnost zadušitve. Otroci pogosto podcenjujejo nevarnosti. Otroke vedno držite stran od izdelka.

- Otroci ne smejo uporabljati te naprave.
- Čiščenja in uporabniškega vzdrževanja ne smejo izvajati otroci.
- Otroci se z napravo ne smejo igrati.
- To napravo lahko uporabljajo osebe z zmanjšanimi fizičnimi, senzoričnimi ali duševnimi sposobnostmi ali s pomanjkanjem izkušenj in znanja, če so pod nadzorom ali so bile poučene o varni uporabi naprave in razumejo nevarnosti, ki so s tem povezane.
- Aparat pred sestavljanjem, razstavljanjem ali čiščenjem vedno izključite iz električnega omrežja.
- Naprave ne puščajte na prostem v mrzlem vremenu.
- Pred vsako uporabo preverite napravo, akumulatorske kable in akumulatorske pole za poškodbe. Uporabljajte samo originalne dele. Ne uporabljajte poškodovane ali spremenjene naprave.

⚠ SVARILO! Nevarnost električnega udara!

Naprave ne poskušajte popraviti sami. V primeru okvar lahko popravila opravi le usposobljeno osebje.

- Prepričajte se, da je naprava pravilno nameščena. Cevi vedno pritrdite s cevnimi objemkami, da preprečite morebitno razlitje.
- Naprava mora biti dobavljena samo z SELV (varnostno zelo nizko napetostjo), ki ustreza oznaki na napravi.
- Ko uporabljate akumulatorje vozila, vedno upoštevajte nasvete proizvajalca akumulatorja in vozila.
- Nosite osebno zaščitno opremo, kot so zaščitna očala, rokavice in maska za prah. Priporočamo uporabo rokavic, odpornih na kisline in alkaliije. Uporaba osebne zaščitne opreme zmanjša tveganje za poškodbe.
- Bodite pozorni in med delovanjem uporabljajte zdrav razum. Izdelka med uporabo nikoli ne puščajte brez nadzora. Trenutek nepazljivosti lahko povzroči resne telesne poškodbe ali škodo na napravi in/ali vozilu.

- Goriva in maziva so lahko nevarna za zdravje. Izogibajte se neposrednemu stiku s kožo in vdihavanju hlapov.

⚠ SVARILO! Nevarnost

opeklin! Bodite posebno previdni pri delu z akumulatorji vozil. Akumulatorska kislina lahko izteče in povzroči resne poškodbe. Če akumulatorska kislina pride v stik s kožo ali očmi, jih sperite z vodo in se posvetujte z zdravnikom.

- Prepričajte se, da vozilo ni parkirano na nagnjenem terenu, sicer morda ne bo mogoče izčrpati vsega olja. Prepričajte se, da je parkirna zavora vključena.
- Sponke primite samo za izolirane ročaje. Pazite na pravilno polarnost. Priključite pozitivni pol na pozitivni pol akumulatorja vozila in negativni pol na negativni pol (glejte »Začetek«).
- Ne povzročajte kratkega stika na sponkah in/ali povezovalnih kabljih.
- Če je napajalni kabel poškodovan, ga mora zamenjati proizvajalec, njegov servisni agent ali podobno usposobljene osebe, da preprečite nevarnost.

⚠ POZOR! Nevarnost

požara! Naprave ne uporabljajte, ko je motor prižgan ali vroč. Med postopkom črpanja ne zaganjajte motorja vozila. Naprave nikoli ne uporabljajte dlje kot 30 minut neprekinjenega delovanja, da preprečite pregrevanje.

⚠ POZOR! Nevarnost

požara! Ne črpajte olja pri temperaturi, višji od 60 °C.

⚠ POZOR! Nevarnost požara in eksplozije!

Akumulatorja vozila ne uporabljajte v bližini odprtega ognja ali plinov. Med delovanjem akumulatorja vozila ne kadite. Poskrbite za dobro prezračevanje delovnega prostora.

⚠ POZOR! Nevarnost

požara! Naprave ne uporabljajte za črpanje vnetljivih tekočin (kot so bencin in nafta, olje za menjalnike), vode, vodnih raztopin, drugih kemikalij, alkalij, živil, barv in lakov.

- Naprave ne uporabljajte na suho. Naprava se lahko poškoduje zaradi nezadostnega mazanja.

- Izčrpano olje zbirajte samo v odobrenih posodah za olje. Ne črpajte različnih vrst olja v isto posodo.
- Aparat takoj po uporabi odklopite od akumulatorskih sponk. Dolgotrajna uporaba naprave lahko popolnoma izprazni akumulator vozila.
- Naprave ne prenašajte za priključne kable ali cevi. Povezovalne kable in cevi držite stran od vročih delov vozila ali ostrih robov.
- Napravo in uporabljeno olje shranjujte na suhem mestu in izven dosega otrok.
- Uporabljeno olje in namočene krpe pravilno zavržite (glejte »Odstranjevanje«). Zaradi zaščite okolja ne pustite, da olja odtečejo v tla ali gospodinjske odtoke.
- Nikoli ne uporabljajte poškodovanega izdelka! Če je izdelek poškodovan, ga izklopite iz vozila in se obrnite na svojega prodajalca.
- Nikoli ne uporabljajte dodatkov, ki jih proizvajalec ne priporoča. Lahko predstavljajo varnostno tveganje za uporabnika in lahko poškodujejo aparat. Uporabljajte le originalne dele in dodatke.

- Ta izdelek je razvrščen kot IPX4 in je zaščiten pred brizganjem vode iz katerekoli smeri. Ne potaplajte v vodo.

⚠ SVARILO! Električnih delov naprave ne potaplajte v vodo ali druge tekočine. Naprave ne držite pod tekočo vodo.

- **Da preprečite poškodbe, pustite, da se naprava hladi vsaj 10 minut po vsakih 30 minutah neprekinjenega delovanja.**

● Začetek

Pritrjevanje cevi

1. Odstranite zaščitne pokrovčke [7] (slika A).
2. Poravnajte sesalno cev (Ø6 mm) (prozorna) [9] in odtočno cev (Ø12 mm) (siva) [11].
3. Namestite cevno objemko [10] na konec sesalne cevi (Ø6 mm) (prozorna) [9].
Priključite konec sesalne cevi na priključek sesalne cevi [8]. Pritrdite cevno objemko [10] (orodje: izvijač z zarezo ali ključ SW6).
4. Cevno objemko [10] namestite na konec odtočne cevi (Ø 12 mm) (siva) [11]. Priključite konec odtočne cevi na priključek odtočne cevi [6]. Pritrdite cevno objemko [10] (orodje: izvijač z zarezo ali ključ SW6).
5. Pazite na smer črpanja $\delta \rightarrow \rightarrow \rightarrow \delta$ na napravi.

⚠ Prepričajte se, da so cevi [9] [11] poravnane, da se izognete poškodbam.

● Delovanje

1. Zaženite vozilo in ga pustite delovati 5–10 minut, da se olje segreje (najvišja temperatura olja je 60 °C). To zmanjša viskoznost olja in omogoči njegovo učinkovitejše črpanje.

Ne črpajte olja, ko motor avtomobila teče.

- Nežno vstavite sesalno cev (Ø6 mm) (prozorno)  na dno posode za olje (npr. ob odprtini za preverjanje nivoja olja).
- Vstavite odtočno cev (Ø 12 mm) (siva)  v posodo (npr. pladenj za zbiranje olja).
- Nastavite stikalo za vklop/izklop  v položaj "O" (izklopljeno).
- Priključite objemko pozitivnega pola (rdeča)  na pozitivni pol (+) akumulatorja vozila.
- Priključite objemko negativnega pola (črna)  z negativnim polom (-) akumulatorja vozila.
- Vklop:** Stikalo za vklop/izklop  namestite v položaj "I". Črpanje se začne po kratkem obdobju sesanja.
- Izklop:** Stikalo za vklop/izklop  namestite v položaj "O". Napravo izklopite takoj, ko je ekstrakcija olja končana ali po 30 minutah neprekinjenega delovanja.
- Po vsaki uporabi prečrpajte nekaj svežega olja, da očistite aparat.
- Odstranite objemko negativnega pola (črno)  z negativnega pola (-) akumulatorja vozila.
- Odstranite sponko pozitivnega pola (rdeča)  s pozitivnega pola (+) akumulatorja vozila.

Da preprečite poškodbe, pustite, da se naprava hladi vsaj 10 minut po vsakih 30 minutah neprekinjenega delovanja.

- Zamenjajte oljni filter in dolijte novo olje v skladu z navodili za vozilo.
- Izrabljeno olje je treba odstraniti na način, ki je v skladu s poglavjem "Odstranjevanje".

Čiščenje in vzdrževanje

 **OPOZORILO!** Med čiščenjem ali delovanjem ne potapljajte električnih delov izdelka v vodo ali druge tekočine. Naprave ne držite pod tekočo vodo.

Čiščenje

- Po vsaki uporabi prečrpajte nekaj svežega olja, da očistite aparat.

- Po vsaki uporabi očistite obe objemki   s suho krpo. Prepričajte se, da na napravi ni ostankov tekočine iz baterije.
- Ohišje  in dodatki naj bodo čisti. Za čiščenje površine aparata ne uporabljajte abrazivnih, agresivnih ali kemičnih čistil.
- V primeru razlitja olja ga očistite z mehko krpo ali papirnato brisačo.

Vzdrževanje

- Preverite tesnost cevnih objemk .
- Pred vsako uporabo izdelek in vse njegove dodatke pregledajte za morebitne vidne poškodbe.
- Razen občasnega čiščenja naprava ne potrebuje vzdrževanja.

Shranjevanje

- Ko očiščenega aparata ne uporabljate, ga shranite na suhem in varnem mestu, stran od otrok.
- Rabljeno olje/nafto shranjujte samo v ustreznih posodah.

Odstranjevanje

Embalaza je narejena iz okolju primernih materialov, ki jih lahko oddate za recikliranje na lokalnih zbirališčih odpadkov.



Upoštevajte oznake embalažnih materialov za ločevanje odpadkov, ki so označene s kraticami (a) in številkami (b) z naslednjim pomenom: 1–7: umetne mas / 20–22: papir in karton / 80–98: vezni materiali.



O možnostih odstranjevanja odsluženega izdelka se lahko pozanimате pri svoji občinski ali mestni upravi.



Ko je vaš izdelek dotrajan, ga zaradi varovanja okolja ne odvrzite med gospodinjske odpadke, temveč ga oddajte na ustreznem zbirališču tovrstnih odpadkov. O zbirnih mestih in njihovih delovnih časih se lahko pozanimате pri svoji pristojni občinski upravi.

Uporabljeno olje in premočene krpe pravilno zavržite, ne pustite, da olja odtečejo v zemljo ali gospodinske odtoke.

● Postopek pri uveljavljanju garancije

Za zagotovitev hitre obdelave vašega primera vas prosimo, da sledite naslednjim napotkom:

Prosimo, da za vsa vprašanja pripravite račun in številko izdelka (IAN 467021_2404) kot dokazilo o nakupu.

Številko izdelka najdete na identifikacijski ploščici, gravuri, naslovni strani v navodilih (spodaj levo) ali na nalepki na hrbtni ali spodnji strani.

Če pride do napačnega delovanja ali drugih pomanjkljivosti, se obrnite najprej na v nadaljevanju navedeni servisni oddelek po telefonu ali prek e-pošte.

Izdelek, označen kot okvarjen, lahko nato brez poštnine pošljete na navedeni naslov servisa, zraven pa priložite potrdilo o nakupu (blagajniški račun) in navedite, za kakšno pomanjkljivost gre in kdaj je nastala.

● Servis

SI Servis Slovenija

Tel.: 00386 (0) 80 080 917

E-Mail: infofon@lidl.si



Pooblaščenih serviser:

OWIM GmbH & Co. KG

Stiftsbergstraße 1

74167 Neckarsulm

NEMČIJA

Servisna telefonska

številka: 00386 (0) 80 080 917

Garancijski list

1. S tem garancijskim listom OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Nemčija jamčimo, da bo izdelek v garancijskem roku ob normalni in pravilni uporabi brezhibno deloval in se zavezujemo, da bomo ob izpolnjenih spodaj navedenih pogojih odpravili morebitne pomanjkljivosti in okvare zaradi napak v materialu ali izdelavi oziroma po svoji presoji izdelek zamenjali ali vrnili kupnino.
2. Garancija je veljavna na ozemlju Republike Slovenije.
3. Garancijski rok za proizvod je 3 leta od datuma izročitve blaga. Datum izročitve blaga je razviden iz računa.
4. Če izdelek ne izpolnjuje specifikacij ali nima lastnosti, navedenih v garancijskem listu ali oglaševalskem sporočilu, lahko potrošnik najprej zahteva odpravo napak. O napaki mora potrošnik obvestiti proizvajalca ali pooblaščen servis (kontaktna številka in elektronski naslov navedena zgoraj) in zahtevati odpravo napak. Kupec je dolžan ob uveljavljanju zahtevka predložiti garancijski list in račun, kot potrdilo in dokazilo o nakupu ter dnevu izročitve blaga. Svetujemo vam, da pred tem natančno preberete navodila o sestavi in uporabi izdelka.

5. Rok za odpravo napake je 30 dni od dneva, ko je proizvajalec ali pooblaščen servis prejel zahtevo za odpravo napake. Če napake v tem roku niso odpravljene, mora proizvajalec potrošniku brezplačno zamenjati blago z enakim, novim in brezhibnim blagom. Rok se lahko zaradi narave in kompleksnosti blaga, narave in resnosti neskladnosti ter napora, ki je potreben za dokončanje popravila ali zamenjave podaljša za najkrajši čas, ki je potreben za dokončanje popravila, vendar največ za 15 dni. O številu dni podaljšane roka in razlogih za podaljšanje mora biti potrošnik obveščen pred potekom 30 dnevnega roka za odpravo napak.
6. Če v roku 30 dni oz. v primeru podaljšanja v roku 45 dni blago ni popravljeno ali blago ni zamenjano z novim, lahko potrošnik od proizvajalca zahteva vračilo celotne kupnine ali zahteva sorazmerno znižanje kupnine. Sorazmerno znižanje kupnine je sorazmerno zmanjšanju vrednosti blaga, ki ga je potrošnik prejel, v primerjavi z vrednostjo, ki bi jo imelo blago, če bi bilo skladno.
7. Če se neskladnost pojavi v manj kot 30 dneh od dobave blaga, lahko potrošnik ob predložitvi blaga od proizvajalca takoj zahteva vračilo plačanega zneska.
8. Proizvajalec oziroma pooblaščen servis lahko potrošniku za čas popravila blaga, za katero je bila izdana obvezna garancija, zagotovi brezplačno uporabo podobnega blaga. Če proizvajalec potrošniku ne zagotovi nadomestnega blaga v začasno uporabo, ima potrošnik pravico uveljavljati škodo, ki jo je utrpel, ker blaga ni mogel uporabljati od trenutka, ko je zahteval popravilo ali zamenjavo, do njune izvršitve.
9. Stroške za material, nadomestne dele, delo, prenos in prevoz izdelkov, ki nastanejo pri odpravljanju okvar oziroma nadomestitvi blaga z novim, krije proizvajalec.
10. V primeru zamenjave blaga ali zamenjave bistvenega dela blaga z novim se potrošniku izda nov garancijski list.
11. V primeru, da proizvod popravlja nepooblaščen servis ali nepooblaščen oseba, kupec ne more uveljavljati zahtevkov iz te garancije.
12. Vzroki za okvaro oziroma nedelovanje izdelka morajo biti lastnosti stvari same in ne vzroki, ki so zunaj proizvajalčeve oziroma prodajalčeve sfere. Kupec ne more uveljavljati zahtevkov iz te garancije, če se ni držal priloženih navodil za sestavo in uporabo izdelka ali če je izdelek kakorkoli spremenjen ali nepravilno vzdrževan.
13. Proizvajalec zagotavlja proti plačilu popravilo, vzdrževanje blaga, nadomestne dele in priklopne aparate vsaj tri leta po poteku garancijskega roka,
14. Obrabni deli oz. potrošni material so izvzeti iz garancije.
15. Vsi potrebni podatki za uveljavljanje garancije in podatki, ki identificirajo blago za katerega velja garancija se nahajajo na dveh ločenih dokumentih (garancijski list, račun).
16. Ta garancija proizvajalca ne izključuje zakonske pravice potrošnika, da zoper prodajalca v primeru neskladnosti blaga brezplačno uveljavlja jamčevalne zahtevke. Ta garancija prav tako ne izključuje pravic potrošnika, ki izhajajo iz obveznega jamstva za skladnost blaga.

Prodajalec:

Lidl Slovenija d.o.o. k.d., Pod lipami 1,
SI-1218 Komenda

● **ES-izjava o skladnosti**

IZJAVA EU O SKLADNOSTI (št. IAN 467021_2404)

IAN: 467021_2404
Identifikacija izdelka: "Ultimate Speed" OLJNA ČRPALKA 12 V
Številka modela: HG03271

Predmet navedene izjave je v skladu z ustrezno zakonodajo Unije o harmonizaciji:

Direktiva 2006/42/EC
Direktiva 2014/30/EU
Direktiva 2011/65/EU z vsemi povezanimi spremembami

Sklicevanja na zadevne harmonizirane standarde ali sklicevanja na druge tehnične specifikacije v zvezi s skladnostjo, ki je navedena v izjavi:

Št. / Deli
Direktiva 2006/42/EC
EN 60335-1:2012/A15:2021
EN IEC 60335-2-41:2021/A11:2021
EN 62233:2008
Direktiva 2014/30/EU
EN 50498:2010

Predmet zgoraj navedene izjave je v skladu z Direktivo 2011/65/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 8. junija 2011 o omejevanju uporabe nekaterih nevarnih snovi v električni in elektronski opremi:

Št. / Deli
Direktiva 2011/65/EU
EN IEC 63000:2018

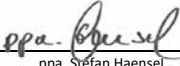
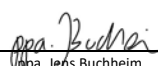
Tehnično dokumentacijo hrani: OWIM GmbH & Co.KG

Podpisano za in v imenu:

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Nemčija

Za izdajo te izjave o skladnosti je odgovoren izključno proizvajalec.

Prevod izvirne izjave o skladnosti

Neckarsulm	03.07.2024		
Kraj	Datum	ppa. Stefan Haensel	ppa. Jens Buchheim
		Prokurist	Prokurist



Seznam použitých piktogramů	Strana	35
Úvod	Strana	35
Použití ke stanovenému účelu	Strana	35
Rozsah dodávky	Strana	35
Popis dílů	Strana	35
Technické údaje	Strana	35
Symboly	Strana	36
Bezpečnostní pokyny	Strana	36
První kroky	Strana	39
Obsluha	Strana	40
Čištění a péče	Strana	40
Zlikvidování	Strana	41
Záruka	Strana	41
Postup v případě uplatňování záruky	Strana	41
Servis	Strana	41
ES prohlášení o shodě	Strana	42

Seznam použitých piktoqramů



Značka CE potvrzuje shodu se směrnici EU, které se na výrobek vztahují.

12 V OLEJOVÉ ČERPADLO

UOP 12 C1

● Úvod

Blahopřejeme Vám ke koupi nového výrobku. Rozhodli jste se pro kvalitní produkt. Návod k obsluze je součástí tohoto výrobku. Obsahuje důležité pokyny pro bezpečnost, použití a likvidaci. Před použitím výrobku se seznámte se všemi pokyny k obsluze a bezpečnostními pokyny. Používejte výrobek jen popsáním způsobem a na uvedených místech. Při předání výrobku třetí osobě předejte i všechny podklady.

● Použití ke stanovenému účelu

Tento přístroj slouží k odčerpávání motorového oleje, nafty a topného oleje. Je určen výlučně pro soukromé použití.

Přístroj se nesmí používat k čerpání hořlavých kapalin, jako je benzín, olej nebo převodový olej. Rovněž není povoleno čerpání vody, chemikálií, zásad, potravin, barev a laků.

Přístroj není vhodný pro nepřetržitý provoz. Může pracovat maximálně 30 minut bez přerušení.

Jakékoli jiné použití neuvedené v tomto návodu použití může vést k poškození přístroje nebo k těžkým zraněním.

Uživatel je výhradně odpovědný za jakékoli škody nebo nehody, které se týkají jiných osob nebo jejich majetku, ke kterým může dojít během používání přístroje. Výrobce nepřebírá žádnou odpovědnost za škody způsobené neodborným použitím.

Přístroj není vhodný pro komerční použití.

● Rozsah dodávky

Po vybalení přístroje zkontrolujte, zda jsou všechny díly kompletní a v dobrém stavu. Před použitím odstraňte všechny obalové materiály.

- Olejové čerpadlo s připojovacím kabelem baterie
- Sací hadice
- Vypouštěcí hadice
- 2 hadicové svorky
- Návod na obsluhu

● Popis dílů

Přístroj

- 1 Vypínač Zap/Vyp
- 2 Skříň čerpadla
- 3 Připojovací kabel baterie
- 4 Svorka pro kladný pól (+) (červená)
- 5 Svorka pro záporný pól (-) (černá)
- 6 Vypouštěcí přípojka hadice („OUT“)
- 7 Ochranné krytky
- 8 Sací přípojka hadice („IN“)

Příslušenství

- 9 Sací hadice (Ø 6 mm) (Transparentní)
- 10 Hadicová svorka
- 11 Vypouštěcí hadice (Ø 12 mm) (Šedá)

● Technické údaje

Olejové čerpadlo	UOP 12 C1
Vstupní napětí	12 V === (stejnoseměrný proud)
Vstupní výkon	60 W
Max. provozní doba $t_{\max}$	30 min
Max. teplota $\vartheta_{\max}$	60 °C
Třída ochrany	III/ $\triangle$
Krytí	IPX4
Výstup (výkon čerpadla)*:	
Motorová nafta/topný olej	cca 1,5 l/min
Motorový olej (60 °C)	cca 0,2 l/min
Max. dopravní výška	0,7 m
Max. přípustný tlak	0,3 MPa/3 bar
Hmotnost (vč. příslušenství)	cca 890 g
Hladina akustického tlaku	cca 70 dB(A)

* Kapacita se může od uvedených údajů lišit v závislosti na teplotě a druhu oleje.

● **Symbody**



VÝSTRAHA: Označuje nebezpečnou situaci, která by v případě, že jí nebude zabráněno, mohla vést k lehkým nebo středně těžkým zraněním.



VYKŘÍČNÍK: Označuje nebezpečnou situaci, která by v případě, že jí nebude zabráněno, mohla vést k poškození majetku.



Přečtěte si všechna bezpečnostní upozornění a pokyny. Nedodržení bezpečnostních pokynů a návodů může vést k požáru nebo vážnému zranění.



Noste ochranu očí.



Noste ochranu rukou.



Používejte ochranu dýchání.



Směr čerpání



Ochranná třída III



Stejnoseměrný proud



Bezpečnostní pokyny

PŘED PRVNÍM POUŽITÍM VÝROBKU SE DŮVĚRNĚ OBEZNAMTE SE VŠEMI OBSLUŽNÝMI A BEZPEČNOSTNÍMI POKYNY! PŘILOŽTE TAKÉ VŠECHNY PODKLADY PŘI ODEVZDÁNÍ VÝROBKU TŘETÍM OSOBÁM!

U škod způsobených nedodržením tohoto návodu na obsluhu zaniká záruční nárok! Za následné škody se nepřebírá žádná odpovědnost! Nepřebírá se žádná odpovědnost za škody na majetku nebo zranění způsobené neodbornou manipulací nebo nedodržením bezpečnostních pokynů!



VAROVÁNÍ! NEBEZPEČÍ SMRTI A NEHOD PRO

BATOLATA A DĚTI! Nikdy nenechejte děti bez dozoru s obalovým materiálem. Existuje nebezpečí udušení obalovým materiálem. Děti často podcení nebezpečí. Chraňte výrobek před dětmi.

- Tento přístroj nesmí být používán dětmi.
- Čištění a údržbu prováděné uživatelem nesmí provádět děti.

- Děti si nesmí s přístrojem hrát.
 - Tento přístroj mohou používat osoby s omezenými fyzickými, smyslovými či mentálními schopnostmi nebo s nedostatkem zkušeností a znalostí, pokud jsou pod dohledem nebo byly poučeny ohledně bezpečného používání výrobku a rozumějí z toho vyplývajícím nebezpečím.
 - Než přístroj začnete skládat, rozebírat nebo čistit, vždy oddělte přístroj od napájení.
 - Výrobek nesmí být ponechán venku za mrazivého počasí.
 - Před každým použitím zkontrolujte přístroj, kabely a svorky baterie, zda nejsou poškozené. Používejte pouze originální příslušenství. Přístroj nepoužívejte, pokud je poškozený nebo byl změněn.
- ⚠ VÝSTRAHA! Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!** Nepokoušejte se sami přístroj opravovat. V případě poruchy smí opravy provádět výhradně kvalifikovaný personál.
- Dbejte na to, aby byl přístroj řádně nainstalován. Hadice vždy zajistěte hadicovými svorkami, aby nedošlo k úniku z nich.
 - Přístroj musí být provozován s bezpečnostním extra nízkým napětím (SELV) podle označení na přístroji.
 - Při manipulaci s bateriemi vozidla dodržujte pokyny výrobce baterií a vozidla.
 - Používejte osobní ochranné pomůcky, jako jsou ochranné brýle, rukavice a protiprachová maska. Doporučujeme používat rukavice odolné vůči kyselinám a zásadám. Použití osobních ochranných prostředků snižuje riziko zranění.
 - Buďte opatrní a během provozu používejte zdravý rozum. Nenechávejte přístroj v průběhu používání bez dozoru. Okamžik nepozornosti může vést k vážným zraněním nebo poškození přístroje a/nebo vozidla.
 - Paliva a maziva mohou být zdraví škodlivá. Zabraňte přímému styku pokožky s výpary a jejich vdechnutí.

⚠ VÝSTRAHA! Nebezpečí

popálenin! Při práci s bateriemi ve vozidle dbejte zvýšené opatrnosti. Kyselina z baterie může unikat a způsobit vážné zranění.

Pokud se kyselina baterie dostane do kontaktu s pokožkou nebo očima, opláchněte tyto oblasti vodou a vyhledejte lékaře.

- Ujistěte se, že vozidlo není zaparkováno na nakloněné ploše, jinak nemusí být možné olej zcela vypustit. Zajistěte, aby byla ruční brzda přitažena.
- K dotyku svorek používejte pouze izolované rukojeti. Dbejte na správnou polaritu. Připojte kladnou svorku ke kladnému pólu baterie vozidla a zápornou svorku k zápornému pólu (viz „První kroky“).
- Nezkratujte svorky a/nebo připojovací kabely.
- Když je síťové přírodní vedení tohoto přístroje poškozeno, musí být nahrazeno výrobcem nebo jeho zákaznickým servisem nebo podobně kvalifikovanou osobou, aby se zabránilo rizikům.

⚠ VÝSTRAHA! Nebezpečí

požáru! Přístroj neobsluhujte, pokud je motor zapnutý nebo horký. Během čerpání nestartujte motor vozidla. Přístroj nepoužívejte déle než 30 minut v nepřetržitém provozu, abyste zabránili přehřátí.

⚠ VÝSTRAHA! Nebezpečí

požáru! Nevypouštějte olej, jehož teplota je vyšší než 60 °C.

⚠ VÝSTRAHA! Nebezpečí požáru a výbuchu!

Neprovozujte baterii vozidla v blízkosti otevřeného plamene nebo plynů. Nekuřte, když je baterie vozidla v provozu. Zajistěte dostatečné větrání v pracovním prostoru.

⚠ VÝSTRAHA! Nebezpečí

požáru! Nepoužívejte přístroj k čerpání hořlavých kapalin (jako je benzín a olej, převodový olej), vody, vodných roztoků, jiných chemikálií, louhů, potravin, barev a laků.

- Nenechte přístroj běžet bez dozoru. Přístroj může být poškozen z důvodu nedostatečného mazání.

- Čerpané oleje sbírejte pouze ve schválených nádobách na olej. Nečerpejte do stejné nádoby různé typy olejů.
- Po provozu ihned odpojte přístroj od svorek baterie. Provoz přístroje po dlouhou dobu může zcela vybit baterii vozu.
- Nepřenášejte přístroj za připojovací kabely nebo hadice. Připojovací kabely a hadice udržujte mimo dosah horkých částí vozidla nebo ostrých hran.
- Uchovávejte přístroj a starý olej na suchém místě mimo dosah dětí.
- Použitý olej a nasáklé hadry řádně zlikvidujte (viz „Likvidace“). Z důvodu ochrany životního prostředí nedovolte, aby olej vnikl do podlahy nebo do vypusti vaší domácnosti.
- Poškozený přístroj nepoužívejte! Pokud je přístroj poškozený, odpojte jej od vozidla a obraťte se na svého prodejce.
- Používání dílů příslušenství, které nejsou výrobcem výslovně doporučeny, může způsobit zranění a poškození. Používejte proto pouze originální příslušenství.

- Přístroj odpovídá stupni krytí IPX4 a je chráněn vůči tryskající vodě ze všech stran. Neponořujte do vody.

⚠ VAROVÁNÍ! Přístroj nikdy neponořujte do vody nebo jiných kapalin. Nedržte přístroj nikdy pod tekoucí vodou.

■ **Aby nedošlo k poškození, nechte přístroj po 30 minutách nepřetržitého používání alespoň 10 minut chladnout.**

● První kroky

Vložení hadic

1. Odstraňte ochranné krytky [7] (obr. A).
2. Odviňte sací hadici (Ø 6 mm) (Transparentní) [9] a vypouštěcí hadici (Ø 12 mm) (Šedá) [11].
3. Nasadte hadicovou svorku [10] na konec sací hadice (Ø 6 mm) (Transparentní) [9]. Zasuňte konec sací hadice do přípojky sací hadice [8]. Upevněte hadicovou svorku [10] (Nástroj: Plochý šroubovák nebo klíč SW6).
4. Nasadte hadicovou svorku [10] na přípojku vypouštěcí hadice (Ø 12 mm) (Šedá) [11]. Připojte konec vypouštěcí hadice k přípojce vypouštěcí hadice [6]. Upevněte hadicovou svorku [10] (Nástroj: Plochý šroubovák nebo klíč SW6).
5. Dbejte na údaje o směru čerpání $\delta \rightarrow \rightarrow \rightarrow \delta$ na přístroji.

⚠ Dbejte na to, aby byly hadice [9] [11] odvinuty, aby nedošlo k jejich poškození.

● **Obsluha**

1. Nastartujte vozidlo a nechte je běžet 5 až 10 minut, aby se zahřál olej (maximální teplota oleje je 60 °C). Tím se snižuje viskozita oleje a umožňuje účinnější čerpání.

⚠ Nečerpejte olej, pokud je spuštěný motor vozidla.

2. Zaveďte sací hadici (Ø 6 mm) (Transparentní) [9] opatrně ke dnu olejové vany (např. k otvoru pro kontrolu hladiny oleje).
3. Vypouštěcí hadici (Ø 12 mm) (Šedá) [11] vložte do nádoby (např. odkapávací nádoby na olej).
4. Zkontrolujte, zda je vypínač Zap/Vyp [1] v poloze „O“ (vypnuto).
5. Připojte svorku pro kladný pól (červenou) [4] ke kladnému pólu (+) baterie vozidla.
6. Připojte svorku pro záporný pól (černou) [5] k zápornému pólu (-) baterie vozidla.
7. **Zapnutí:** Dejte vypínač Zap/Vyp [1] do polohy „I“. Proces čerpání začíná po krátké sací fázi.
8. **Vypnutí:** Dejte vypínač Zap/Vyp [1] do polohy „O“. Přístroj vypněte, jakmile je vypuštěn olej nebo po 30 minutách nepřetržitého provozu.
9. Po každém použití načerpejte trochu čerstvého oleje pro vyčištění přístroje.
10. Odpojte svorku pro záporný pól (černou) [5] od záporného pólu (-) baterie vozidla.
11. Odpojte svorku pro kladný pól (červenou) [4] od kladného pólu (+) baterie vozidla.

⚠ Aby nedošlo k poškození, nechte přístroj po 30 minutách nepřetržitého používání alespoň 10 minut chladnout.

12. Vyměňte olejový filtr podle pokynů k vozidlu a doplňte čerstvý olej.
13. Použitý olej musí být zlikvidován podle popisu v části „Likvidace“.

● **Čištění a péče**

⚠ VAROVÁNÍ! Neponořujte elektrické části přístroje v průběhu čištění nebo provozu nikdy do vody nebo jiných kapalin. Nedržte přístroj nikdy pod tekoucí vodou.

Čištění

1. Po každém použití načerpejte trochu čerstvého oleje pro vyčištění přístroje.
2. Čištěte obě svorky [4] [5] po každém použití suchou utěrkou. Dbejte na to, aby na přístroji nezůstala žádná kapalina do baterií.
3. Udržujte skříň [2] a příslušenství čisté. Na čištění povrchu přístroje použijte vlhký hadřík a popř. trochu jemného čistícího prostředku.
4. Pokud olej uniká, ořete jej měkkým hadříkem nebo kuchyňským papírem.

Péče

- Zkontrolujte hadicové svorky [10] na pevné dosednutí.
- Zkontrolujte přístroj a jeho příslušenství před každým použitím na viditelná poškození.
- Kromě občasného čištění je přístroj bezúdržbový.

Skladování

- Pokud přístroj nepoužíváte, uložte vyčištěný přístroj na suchém a bezpečném místě mimo dosah dětí.
- Použitý olej/motorovou naftu skladujte pouze ve vhodných nádobách.

● Zlikvidování

Obal se skládá z ekologických materiálů, které můžete zlikvidovat prostřednictvím místních sběrů recyklovatelných materiálů.



Při třídění odpadu se řiďte podle označení obalových materiálů zkratkami (a) a čísly (b), s následujícím významem: 1–7: umělé hmoty / 20–22: papír a lepenka / 80–98: složené látky.



O možnostech likvidace vysloužilých zařízení se informujte u správy vaší obce nebo města.



V zájmu ochrany životního prostředí vysloužilý výrobek nevyhazujte do domovního odpadu, ale předejte k odborné likvidaci. O sběrech a jejich otevíracích hodinách se můžete informovat u příslušné správy města nebo obce.

Použitý olej a nasáklé hadry řádně zlikvidujte, nenechávejte oleje vytékat do země nebo do domovní kanalizace.

● Záruka

Výrobek byl vyroben podle přísných směrnic kvality a před dodáním pečlivě otestován. V případě materiálních nebo výrobních vad máte zákonná práva vůči prodejci výrobku. Vaše zákonná práva nejsou níže uvedenou zárukou nijak omezená.

Záruka na tento výrobek je 3 roky od data zakoupení. Záruční doba začíná dnem zakoupení. Originál dokladu o zakoupení si uschovejte na bezpečném místě, protože tento doklad je vyžadován jako doklad o koupi.

Jakékoli poškození nebo závady, které se vyskytnou již v okamžiku nákupu, musí být nahlášeny ihned po vybalení výrobku.

Pokud se u výrobku během 3 let od data zakoupení projeví vada materiálu nebo výrobní vada, pak vám ho podle naší volby bezplatně opravíme nebo vyměníme. Záruční doba se po uznané reklamaci neprodlužuje. To platí také pro vyměněné a opravené díly.

Tato záruka je neplatná, pokud byl výrobek poškozený nebo nesprávně používán anebo udržovaný.

Záruka se kryje na materiálové a výrobní vady. Tato záruka se nevztahuje na díly výrobku, které podléhají běžnému opotřebení, a tím platí jako opotřebitelné díly (např. baterie, hadice, inkoustové barevné patrony), ani se nevztahuje na poškození rozbitných dílů, např. spínačů nebo dílů ze skla.

● Postup v případě uplatňování záruky

Pro zajištění rychlého zpracování Vašeho případu se řiďte následujícími pokyny:

Pro všechny požadavky si připravte pokladní stvrzenku a číslo artiklu (IAN 467021_2404) jako doklad o zakoupení.

Číslo artiklu najdete na typovém štítku, gravuře, titulní stránce návodu (vlevo dole) nebo na nálepce na zadní nebo spodní straně.

V případě poruch funkce nebo jiných závad nejdříve kontaktujte, telefonicky nebo e-mailem, v následujícím textu uvedené servisní oddělení.

Výrobek registrovaný jako vadný potom můžete s příloženým dokladem o zakoupení (pokladní stvrzenkou) a údaji k závadě a kdy k ní došlo, bezplatně zaslat na adresu servisu, která Vám byla sdělena.

● Servis

(CZ) Servis Česká republika

Tel.: 800600632

E-Mail: owim@lidl.cz

● **ES prohlášení o shodě**

EU PROHLÁŠENÍ O SHODĚ (č. IAN 467021_2404)

IAN: 467021_2404
Identifikace produktu: "Ultimate Speed" OLEJOVÉ ČERPADLO 12 V
Číslo modelu: HG03271

Výše popsaný předmět prohlášení je ve shodě s příslušnými harmonizačními právními předpisy Unie:

Směrnice 2006/42/ES
Směrnice 2014/30/EU
Směrnice 2011/65/EU se všemi souvisejícími změnami

Odkazy na příslušné harmonizované normy nebo na jiné technické specifikace, ve vztahu k nimž se shoda prohlašuje:

Č. / Části
Směrnice 2006/42/ES
EN 60335-1:2012/A15:2021
EN IEC 60335-2-41:2021/A11:2021
EN 62233:2008
Směrnice 2014/30/EU
EN 50498:2010

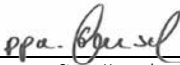
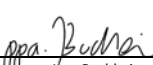
Předmět výše uvedeného prohlášení je v souladu se směrnicí Evropského parlamentu a Rady 2011/65/EU ze dne 8. června 2011 o omezení používání některých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních:

Č. / Části
Směrnice 2011/65/EU
EN IEC 63000:2018

Držitel technické dokumentace: OWIM GmbH & Co.KG

Podepsáno za a jménem:
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Německo
Toto prohlášení o shodě se vydává na výhradní odpovědnost výrobce.

Překlad původního prohlášení o shodě

Neckarsulm	03.07.2024		
Místo	Datum	ppa. Stefan Haensel Prokurista	ppa. Jens Buchheim Prokurista



Zoznam použitých piktogramov	Strana	44
Úvod	Strana	44
Použitie v súlade s určením	Strana	44
Rozsah dodávky	Strana	44
Popis súčiastok	Strana	44
Technické údaje	Strana	44
Symbody	Strana	45
Bezpečnostné upozornenia	Strana	45
Prvé kroky	Strana	49
Obsluha	Strana	49
Čistenie a starostlivosť	Strana	49
Likvidácia	Strana	50
Záruka	Strana	50
Postup v prípade poškodenia v záruke	Strana	50
Servis	Strana	51
EÚ vyhlásenie o zhode	Strana	52

Zoznam použitých piktogramov



Značka CE potvrdzuje zhodu so smernicami EÚ, ktoré sú relevantné pre produkt.

12 V OLEJOVÉ ČERPADLO

UOP 12 C1

● Úvod

Blahoželáme Vám ku kúpe Vášho nového výrobku. Rozhodli ste sa pre veľmi kvalitný výrobok. Návod na obsluhu je súčasťou tohto výrobku. Obsahuje dôležité upozornenia týkajúce sa bezpečnosti, používania a likvidácie. Skôr ako začnete výrobok používať, oboznámte sa so všetkými pokynmi k obsluhu a bezpečnosti. Výrobok používajte iba v súlade s popisom a v uvedených oblastiach používania. V prípade postúpenia výrobku ďalším osobám odovzdajte aj všetky dokumenty patriace k výrobku.

● Použitie v súlade s určením

Toto zariadenie slúži na odčerpávanie motorového oleja, nafty a vykurovacieho oleja. Je určený výlučne na súkromné účely.

Zariadenie sa nesmie používať na odčerpávanie horľavých kvapalín, ako je benzín, nafta alebo prevodový olej. Nie je dovolené ani odčerpávanie vody, chemických látok, lúhov, potravín, farieb a lakov.

Zariadenie nie je určené na nepretržitú prevádzku. Môže byť v prevádzke maximálne 30 minút bez prerušenia.

Akékoľvek iné použitie, ktoré nie je uvedené v tomto návode, môže spôsobiť poškodenie zariadenia alebo ťažké zranenia.

Používateľ nesie výhradnú zodpovednosť za akékoľvek škody alebo nehody iných osôb alebo ich majetku, ku ktorým môže dôjsť pri používaní zariadenia. Výrobca nepreberá žiadnu zodpovednosť za škody spôsobené neodborným používaním.

Zariadenie nie je určené na komerčné použitie.

● Rozsah dodávky

Po vybalení zariadenia skontrolujte, či sú všetky diely kompletne a v dobrom stave. Pred používaním odstráňte všetky obalové materiály.

- Olejové čerpadlo s káblom na pripojenie batérie
- Sacia hadica
- Vypúšťacia hadica
- 2 hadicové svorky
- Návod na používanie

● Popis súčiastok

Zariadenie

- 1 Vypínač
- 2 Teleso čerpadla
- 3 Kábel na pripojenie batérie
- 4 Kladná (+) svorka (červená)
- 5 Záporná (-) svorka (čierna)
- 6 Prípojka vypúšťacej hadice („OUT“)
- 7 Ochranné kryty
- 8 Prípojka sacej hadice („IN“)

Príslušenstvo

- 9 Sacia hadica (Ø 6 mm) (Transparentné)
- 10 Hadicová svorka
- 11 Vypúšťacia hadica (Ø 12 mm) (Šedý)

● Technické údaje

Olejové čerpadlo	UOP 12 C1
Vstupné napätie	12 V --- (jednosmerný prúd)
Vstupný výkon	60 W
Max. doba prevádzky t_{max}	30 min
Max. teplota ϑ_{max}	60 °C
Trieda ochrany	III/ $\triangle$
Trieda ochrany IP	IPX4
Výkon (výkon čerpadla)*:	
Nafta/vykurovací olej	pribl. 1,5 l/min
Motorový olej (60 °C)	pribl. 0,2 l/min
Max. dopravná výška	0,7 m
Max. povolený tlak	0,3 MPa/3 bar
Hmotnosť (vrátane príslušenstva)	pribl. 890 g
Hladina akustického tlaku	pribl. 70 dB(A)

* Kapacita sa môže líšiť od uvedených údajov v závislosti od teploty a typu oleja.

● **Symboly**



OPATRNE: Označuje nebezpečnú situáciu, ktorá, ak sa jej nezabráni, môže viesť k ľahkým alebo stredne ťažkým zraneniam.



VÝKRIČNÍK: Označuje nebezpečnú situáciu, ktorá, ak sa jej nezabráni, môže viesť k vecným škodám.



Prečítajte si všetky bezpečnostné upozornenia a pokyny. Nedodržanie bezpečnostných upozornení a pokynov môže mať za následok požiar a/alebo ťažké zranenia.



Noste ochranu očí.



Noste ochranu rúk.



Noste ochranu dýchania.



Smer čerpania



Trieda ochrany III



Jednosmerný prúd



Bezpečnostné upozornenia

**PRED PRVÝM POUŽITÍM
PRODUKTU SA DÔVERNE
OBOZNÁMTE SO
VŠETKÝMI OBSLUŽNÝMI
A BEZPEČNOSTNÝMI
UPOZORNENIAMÍ! PRI
ODOVZDÁVANÍ PRODUKTU
TRETÍM OSOBÁM ODOVZDAJTE
AJ VŠETKY DOKUMENTY!**

Poškodenia spôsobené nedodržaním tohto návodu na používanie majú za následok neplatnosť záruky! Za následne vzniknuté škody nepreberáme žiadnu záruku! V prípade vecných škôd alebo zranení osôb spôsobených nesprávnym zaobchádzaním, alebo nedodržaním bezpečnostných upozornení, nepreberáme žiadnu zodpovednosť!



VÝSTRAHA!

**NEBEZPEČENSTVO
OHROZENIA ŽIVOTA A
NEBEZPEČENSTVO NEHODY
PRE MALÉ DETI A DETI!** Nikdy nenechávajte deti bez dozoru s obalovým materiálom. Existuje nebezpečenstvo udusenia obalovým materiálom. Deti často podceňujú nebezpečenstvá. Deti držte vždy mimo dosahu produktu.

- Toto zariadenie nesmú používať deti.
- Čistenie a údržbu, ktorú má vykonávať používateľ, nesmú vykonávať deti.
- Deti sa so zariadením nesmú hrať.
- Toto zariadenie môžu používať osoby so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami, alebo s nedostatkom skúseností a vedomostí, len ak sú pod dozorom inej osoby alebo boli poučené ohľadom bezpečného používania zariadenia a z toho vyplývajúcich nebezpečenstiev.
- Pred skladaním, rozkladaním alebo čistením vždy odpojte zariadenie od napájania.
- Produkt sa za mrazivého počasia nesmie nechávať vonku.
- Pred každým použitím skontrolujte zariadenie, káble batérie a svorky batérie, či nie sú poškodené. Používajte len originálne príslušenstvo. Ak je zariadenie poškodené alebo pozmenené, tak ho nepoužívajte.

⚠ OPATRNE!

Nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom!

Nepokúšajte sa opravovať zariadenie svojpomocne. V prípade poruchy môžu opravy vykonávať výlučne kvalifikovaní odborníci.

- Uistite sa, že je zariadenie správne nainštalované. Hadice vždy zaistíte hadicovými svorkami, aby ste predišli možnému rozliatiu.
- Zariadenie musí byť prevádzkované s bezpečným nízkym napätím (SELV) podľa označenia na zariadení.
- Pri manipulácii s akumulátormi vozidla dodržiavajte pokyny výrobcu akumulátora a vozidla.
- Noste osobné ochranné prostriedky, ako sú ochranné okuliare, rukavice a protiprachová maska. Odporúčame používať rukavice odolné voči kyselinám a zásadám. Používanie osobných ochranných prostriedkov znižuje riziko zranenia.

- Buďte opatrní a počas prevádzky používajte zdravý rozum. Zariadenie nenechávajte počas používania bez dozoru. Chvilka nepozornosti môže viesť k ťažkým zraneniam alebo poškodeniam zariadenia a/alebo vozidla.
- Palivo a mazivá môžu byť zdraviu škodlivé. Zabráňte priamemu kontaktu s pokožkou a vdychovaniu výparov.

⚠ OPATRNE!

Nebezpečenstvo

popálenia! Buďte obzvlášť opatrní pri práci s akumulátormi vozidla. Kyselina z akumulátora môže vytiecť a spôsobiť ťažké zranenia.

Ak sa kyselina z akumulátora dostane do kontaktu s pokožkou alebo očami, opláchnite miesta vodou a vyhľadajte lekársku pomoc.

- Uistite sa, že vaše vozidlo nie je zaparkované na šikmom povrchu, inak nemusí byť možné olej úplne odčerpať. Uistite sa, že je ručná brzda zatiahnutá.

- Svorky uchopte iba za izolované rukoväte. Dbajte na správnu polaritu. Pripojte kladnú svorku ku kladnej svorke akumulátora vozidla a zápornú svorku k zápornej svorke (pozri „Prvé kroky“).

- Neskratujte svorky a/ani pripájacie káble.

- Keď je poškodený sieťový prívod tohto zariadenia, musí ho vymeniť výrobca alebo jeho zákaznícky servis alebo podobne kvalifikovaná osoba, aby sa zabránilo vzniku nebezpečenstva.

⚠ OPATRNE!

Nebezpečenstvo požiaru!

Zariadenie neprevádzkujte, keď je motor zapnutý alebo horúci. Počas procesu čerpania neštartujte motor vozidla.

Zariadenie nepoužívajte nepretržite dlhšie ako 30 minút, aby nedošlo k jeho prehriatiu.

⚠ OPATRNE!

Nebezpečenstvo požiaru!

Neodčerpávajte olej s teplotou vyššou ako 60 °C.

⚠️ OPATRNE!

Nebezpečenstvo požiaru a výbuchu!

Akumulátor vozidla nepoužívajte v blízkosti otvoreného ohňa alebo plynov. Nefajčite, keď sa akumulátor vozidla používa. Zabezpečte dobré vetranie pracovného priestoru.

⚠️ OPATRNE!

Nebezpečenstvo požiaru!

Zariadenie nepoužívajte na odčerpávanie horľavých kvapalín (ako je benzín a nafta, prevodový olej), vody, vodných roztokov, iných chemikálií, lúhov, potravín, farieb a lakov.

- Nespúšťajte zariadenie nasucho. Zariadenie sa môže poškodiť v dôsledku nedostatočného mazania.
- Odčerpaný olej zbierajte len do schválených nádob na olej. Nečerpajte rôzne druhy olejov do rovnakej nádoby.
- Ihneď po použití odpojte zariadenie od svoriek akumulátora. Dlhodobá prevádzka zariadenia môže úplne vybiť akumulátor vozidla.

- Neprenášajte zariadenie za pripájacie káble alebo hadice. Pripájacie káble a hadice držte mimo horúcich častí vozidla alebo ostrých hrán.
- Zariadenie a odčerpaný olej skladujte na suchom mieste mimo dosahu detí.
- Odčerpaný olej a nasiaknuté handry riadne zlikvidujte (pozri „Likvidácia“). V záujme ochrany životného prostredia nedovoľte, aby sa olej vylial do pôdy alebo do kanalizácie vo vašej domácnosti.
- Nepoužívajte poškodené zariadenie! Ak je zariadenie poškodené, odpojte ho od vozidla a kontaktujte svojho predajcu.
- Používanie príslušenstva, ktoré nie je výslovne odporúčané výrobcom, môže spôsobiť zranenia a poškodenia. Používajte preto len originálne príslušenstvo.
- Zariadenie zodpovedá triede ochrany IPX4 a je chránené proti striekajúcej vode zo všetkých smerov. Neponárajte ho do vody.

⚠ VÝSTRAHA! Elektrické časti zariadenia neponárajte do vody alebo iných kvapalín. Zariadenie neponárajte pod tečúcu vodu.

■ **Aby ste predišli poškodeniu, po každých 30 minútach nepretržitého používania nechajte zariadenie aspoň 10 minút vychladnúť.**

● Prvé kroky

Vkladanie hadíc

1. Odstráňte ochranné kryty [7] (obr. A).
2. Odviňte saciu hadicu (Ø 6 mm) (Transparentné) [9] a vypúšťaciu hadicu (Ø 12 mm) (Šedý) [11].
3. Hadicovú svorku [10] pripevnite na koniec sacjej hadice (Ø 6 mm) (Transparentné) [9]. Vložte koniec sacjej hadice do prípojky sacjej hadice [8]. Upevnite hadicovú svorku [10] (Nástroj: Plochý skrutkovač alebo imbusový kľúč SW6).
4. Hadicovú svorku [10] pripevnite na koniec vypúšťacej hadice (Ø 12 mm) (Šedý) [11]. Pripojte koniec vypúšťacej hadice k prípojke vypúšťacej hadice [6]. Upevnite hadicovú svorku [10] (Nástroj: Plochý skrutkovač alebo imbusový kľúč SW6).
5. Dávajte pozor na smer čerpania
δ → → → δ na zariadení.

⚠ Uistite sa, že hadice [9] [11] sú odvinuté, aby nedošlo k ich poškodeniu.

● Obsluha

1. Naštartujte vozidlo a nechajte ho bežať 5 až 10 minút, aby sa olej zohrial (maximálna teplota oleja je 60 °C). To znižuje viskozitu oleja a umožňuje efektívnejšie odčerpanie.

⚠ Neodčerpávajte olej, keď motor auta beží.

2. Opatrne zaveďte saciu hadicu (Ø 6 mm) (Transparentné) [9] na dno olejovej vane (napr. otvor na kontrolu hladiny oleja).
3. Zaveďte vypúšťaciu hadicu (Ø 12 mm) (Šedý) [11] do nádoby (napr. zachytávacia nádoba na olej).
4. Skontrolujte, či je vypínač [1] v polohe „O“ (vyp.).
5. Pripojte kladnú svorku (červenú) [4] ku kladnej svorke (+) akumulátora vozidla.
6. Pripojte zápornú svorku (čiernu) [5] k zápornej svorke (-) akumulátora vozidla.
7. **Zapnutie:** Vypínač [1] prepnite do polohy „I“. Proces čerpania začína po krátkej nasávacej fáze.
8. **Vypnutie:** Vypínač [1] prepnite do polohy „O“. Vypnite zariadenie hneď po odčerpaní oleja alebo po 30 minútach nepretržitéj prevádzky.
9. Po každom použití odčerpajte aj trochu čerstvého oleja na očistenie zariadenia.
10. Odpojte zápornú svorku (čiernu) [5] od zápornej svorky (-) akumulátora vozidla.
11. Odpojte kladnú svorku (červenú) [4] od kladnej svorky (+) akumulátora vozidla.

⚠ Aby ste predišli poškodeniu, po každých 30 minútach nepretržitého používania nechajte zariadenie aspoň 10 minút vychladnúť.

12. Podľa pokynov vozidla vymeňte olejový filter a doplňte čerstvý olej.
13. Použitý olej sa musí zlikvidovať v súlade s informáciami v časti „Likvidácia“.

● Čistenie a starostlivosť

⚠ VÝSTRAHA! Elektrické časti zariadenia neponárajte počas čistenia alebo prevádzky do vody alebo iných kvapalín. Zariadenie neponárajte pod tečúcu vodu.

Čistenie

1. Po každom použití odčerpajte aj trochu čerstvého oleja na očistenie zariadenia.
2. Po každom použití vyčistite obe svorky [4] [5] suchou handričkou. Dávajte pozor, aby ste na zariadení nenechali kvapalinu z akumulátora.

3. Teleso **2** a príslušenstvo udržiavajte v čistote. Na čistenie povrchu zariadenia nepoužívajte žiadne drsné, agresívne alebo chemické čistiace prostriedky.
4. Ak sa olej rozleje, utrite ho mäkkou handričkou alebo kuchynskou utierkou.

Starostlivosť

- Skontrolujte hadicové svorky **10** na pevné osadenie.
- Pred každým použitím skontrolujte zariadenie a jeho príslušenstvo na viditeľné poškodenia.
- Okrem príležitostného čistenia je toto zariadenie bezúdržbové.

Skladovanie

- Keď sa vyčistené zariadenie nepoužíva, uskladnite ho na suchom a bezpečnom mieste mimo dosahu detí.
- Použitý olej/naftu skladujte iba vo vhodných nádobách.

● Likvidácia

Obal pozostáva z ekologických materiálov, ktoré môžete odovzdať na miestnych recyklačných zberných miestach.



Všímajte si prosím označenie obalových materiálov pre triedenie odpadu, sú označené skratkami (a) a číslami (b) s nasledujúcim významom: 1–7: Plasty / 20–22: Papier a kartón / 80–98: Spojené látky.



O možnostiach likvidácie opotrebovaného výrobku sa môžete informovať na Vašej obecnej alebo mestskej správe.



Ak výrobok doslúžil, v záujme ochrany životného prostredia ho neodhoďte do domového odpadu, ale odovzdajte na odbornú likvidáciu. Informácie o zberných miestach a ich otváracích hodinách získate na Vašej príslušnej správe.

Použitý olej a nasiaknuté handry riadne zlikvidujte, nedovoľte, aby oleje vytiekli do zeme alebo domácej kanalizácie.

● Záruka

Výrobok bol starostlivo vyrobený v súlade s prísnymi smernicami kvality a pred dodaním dôkladne otestovaný. V prípade materiálových alebo výrobných chýb máte zákonné práva voči predajcovi výrobku. Vaše zákonné práva nie sú žiadnym spôsobom obmedzené našou zárukou uvedenou nižšie.

Záruka na tento výrobok je 3 roky od dátumu nákupu. Záručná doba začína plynúť dátumom kúpy. Originál dokladu o kúpe si uschovajte na bezpečnom mieste, pretože tento doklad je potrebný ako dôkaz o kúpe.

Akékoľvek poškodenie alebo nedostatky prítomné už v čase nákupu je potrebné nahlásiť ihneď po vybalení výrobku.

Ak sa v priebehu 3 rokov od dátumu zakúpenia preukáže, že výrobok vykazuje chyby materiálu alebo spracovania, podľa vlastného uváženia Vám ho bezplatne opravíme alebo vymeníme. Záručná doba sa na základe poskytnutej záručnej reklamácie nepredlžuje. To platí aj pre vymenené alebo opravené diely.

Táto záruka je neplatná, ak bol výrobok poškodený alebo nesprávne používaný alebo udržiavaný.

Záruka sa vzťahuje na chyby materiálu a výrobné chyby. Táto záruka sa nevzťahuje na časti výrobku, ktoré podliehajú bežnému opotrebovaniu, a preto sa považujú za opotrebovateľné diely (napr. batérie, nabíjateľné batérie, hadice, atramentové kazety), ani na poškodenie krehkých častí, napr. spínačov alebo častí zo skla.

● Postup v prípade poškodenia v záruke

Pre zaručenie rýchleho spracovania Vašej požiadavky dodržte prosím nasledujúce pokyny:

Pre všetky otázky majte pripravený pokladničný doklad a číslo výrobku (IAN 467021_2404) ako dôkaz o kúpe.

Číslo výrobku nájdete na typovom štítku, gravúre, na prednej strane Vášho návodu (dole vľavo) alebo ako nálepku na zadnej alebo spodnej strane.

Ak sa vyskytnú funkčné poruchy alebo iné nedostatky, najskôr telefonicky alebo e-mailom kontaktujte následne uvedené servisné oddelenie.

Produkt označený ako defektný potom môžete s priloženým dokladom o kúpe (pokladničný lístok) a uvedením, v čom spočíva nedostatok a kedy sa vyskytol, bezplatne odoslať na Vám oznámenú adresu servisného pracoviska.

● Servis



Servis Slovensko

Tel.: 0800 008158

E-pošta: owim@lidl.sk

● EÚ vyhlásenie o zhode

EÚ VYHLÁSENIE O ZHODE (č. IAN 467021_2404)

IAN: 467021_2404
Identifikácia produktu: "Ultimate Speed" OLEJOVÉ ČERPADLO 12 V
Číslo modelu: HG03271

Uvedený predmet vyhlásenia je v zhode s príslušnými harmonizačnými právnymi predpismi Únie:

Smernica 2006/42/ES
Smernica 2014/30/EU
doplneniami

Odkazy na príslušné použité harmonizované normy alebo iné technické špecifikácie, v súvislosti s ktorými sa zhoda vyhlasuje:

Č. / Časti
Smernica 2006/42/ES
EN 60335-1:2012/A15:2021
EN IEC 60335-2-41:2021/A11:2021
EN 62233:2008
Smernica 2014/30/EU
EN 50498:2010

Predmet vyššie uvedeného vyhlásenia je v súlade so smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2011/65/EÚ z 8. júna 2011 o obmedzení používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických zariadeniach:

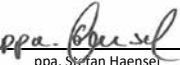
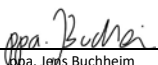
Č. / Časti
Smernica 2011/65/EU
EN IEC 63000:2018

Držiteľ technickej informácie: OWIM GmbH & Co.KG

Podpísané za a v mene:
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Nemecko

Toto vyhlásenie o zhode sa vydáva na výhradnú zodpovednosť výrobcu.

Preklad pôvodného vyhlásenia o zhode

Neckarsulm	03.07.2024		
Miesto	Dátum	ppa. Stefan Haensel	ppa. Jens Buchheim
		Prokurista	Prokurista



Liste der verwendeten Piktogramme	Seite	54
Einleitung	Seite	54
Bestimmungsgemäße Verwendung	Seite	54
Lieferumfang	Seite	54
Teilebeschreibung	Seite	54
Technische Daten	Seite	54
Symbole	Seite	55
Sicherheitshinweise	Seite	55
Erste Schritte	Seite	59
Bedienung	Seite	59
Reinigung und Pflege	Seite	60
Entsorgung	Seite	60
Garantie	Seite	61
Abwicklung im Garantiefall	Seite	61
Service	Seite	61
EU-Konformitätserklärung	Seite	62

Liste der verwendeten Piktogramme



Das CE-Zeichen bestätigt Konformität mit den für das Produkt zutreffenden EU-Richtlinien.

12 V ÖLPUMPE UOP 12 C1

● Einleitung

Wir beglückwünschen Sie zum Kauf Ihres neuen Produkts. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden. Die Bedienungsanleitung ist Teil dieses Produkts. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

● Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieses Gerät dient zum Abpumpen von Motoröl, Diesel und Heizöl. Es ist ausschließlich für den privaten Gebrauch bestimmt.

Das Gerät darf nicht zum Abpumpen brennbarer Flüssigkeiten wie Benzin, Erdöl oder Getriebeöl verwendet werden. Das Abpumpen von Wasser, Chemikalien, Laugen, Lebensmitteln, Farben und Lacken ist ebenfalls nicht erlaubt.

Das Gerät ist nicht für den Dauerbetrieb geeignet. Es kann maximal 30 Minuten ohne Unterbrechung betrieben werden.

Jede andere, nicht in diesen Anweisungen erwähnte Verwendung kann Schäden am Gerät oder schwere Verletzungen verursachen.

Der Benutzer trägt die alleinige Verantwortung für Schäden oder Unfälle mit anderen Personen oder deren Eigentum, zu denen es während der Verwendung des Gerätes kommen kann. Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Schäden aufgrund unsachgemäßer Verwendung.

Das Gerät ist nicht für den gewerblichen Gebrauch geeignet.

● Lieferumfang

Überprüfen Sie nach dem Auspacken des Gerätes, ob alle Teile vollständig und in einem guten Zustand sind. Entfernen Sie vor der Verwendung sämtliche Verpackungsmaterialien.

- Ölpumpe mit Batterieanschlusskabel
- Ansaugschlauch
- Ablaufschlauch
- 2 Schlauchklemmen
- Bedienungsanleitung

● Teilebeschreibung

Gerät

- 1 Ein-/Ausschalter
- 2 Pumpengehäuse
- 3 Batterieanschlusskabel
- 4 Klemme für positiven Pol (+) (rot)
- 5 Klemme für negativen Pol (-) (schwarz)
- 6 Ablaufschlauch-Anschluss („OUT“)
- 7 Schutzkappen
- 8 Ansaugschlauch-Anschluss („IN“)

Zubehör

- 9 Ansaugschlauch (Ø 6 mm) (Transparent)
- 10 Schlauchklemme
- 11 Ablaufschlauch (Ø 12 mm) (Grau)

● Technische Daten

Ölpumpe	UOP 12 C1
Eingangsspannung	12 V === (Gleichstrom)
Eingangsleistung	60 W
Max. Betriebsdauer $t_{\max}$	30 min
Max. Temperatur $\vartheta_{\max}$	60 °C
Schutzklasse	III/◊
IP-Schutzart	IPX4
Ausgang (Pumpenleistung)*:	
Dieselkraftstoff/Heizöl	ca. 1,5 l/min
Motoröl (60 °C)	ca. 0,2 l/min
Max. Förderhöhe	0,7 m
Max. zulässiger Druck	0,3 MPa/3 bar
Gewicht (inkl. Zubehör)	ca. 890 g
Schalldruckpegel	ca. 70 dB(A)

* Die Kapazität kann von den angegebenen Daten abweichen, abhängig von der Temperatur und der Art des Öls.

● **Symbole**

 **ACHTUNG:** Weist auf eine gefährliche Situation hin, die bei Nichtvermeidung zu leichten oder mittelschweren Verletzungen führen kann.

 **AUSRUFZEICHEN:** Weist auf eine gefährliche Situation hin, die bei Nichtvermeidung zu Sachschäden führen kann.

 Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. Eine Nichteinhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen kann Feuer und/oder schwere Verletzungen zur Folge haben.

 Tragen Sie Augenschutz.

 Tragen Sie Handschutz.

 Tragen Sie Atemschutz.

 Pumprichtung

 Schutzklasse III

 Gleichstrom

 **Sicherheitshinweise**

MACHEN SIE SICH VOR DER ERSTEN BENUTZUNG DES PRODUKTS MIT ALLEN BEDIEN- UND SICHERHEITSHINWEISEN VERTRAUT! HÄNDIGEN SIE ALLE UNTERLAGEN BEI WEITERGABE DES PRODUKTS AN DRITTE EBENFALLS MIT AUS!

Bei Schäden, die durch Nichtbeachtung dieser Bedienungsanleitung verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch! Für Folgeschäden wird keine Haftung übernommen! Bei Sach- oder Personenschäden, die durch unsachgemäße Handhabung oder Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise verursacht werden, wird keine Haftung übernommen!



⚠️ WARNUNG!

LEBENS- UND UNFALLGEFAHR FÜR KLEINKINDER UND KINDER!

Lassen Sie Kinder niemals unbeaufsichtigt mit dem Verpackungsmaterial. Es besteht Erstickungsgefahr durch Verpackungsmaterial. Kinder unterschätzen häufig die Gefahren. Halten Sie Kinder stets vom Produkt fern.

- Dieses Gerät darf nicht von Kindern benutzt werden.
- Die Reinigung und Wartung durch den Benutzer darf nicht von Kindern durchgeführt werden.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Das Gerät kann von Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und Kenntnis verwendet werden, wenn sie beaufsichtigt oder in die sichere Verwendung des Geräts eingewiesen wurden und die damit verbundenen Gefahren verstehen.

- Trennen Sie das Gerät immer von der Stromversorgung, bevor Sie es zusammenbauen, auseinandernehmen oder reinigen.
- Das Gerät darf bei Frostwetter nicht im Freien gelassen werden.
- Überprüfen Sie das Gerät, die Batteriekabel und die Batterieklemmen vor jeder Verwendung auf Schäden. Verwenden Sie nur Originalzubehör. Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn es beschädigt ist oder verändert wurde.

⚠️ ACHTUNG! Gefahr eines Stromschlages!

- Versuchen Sie nicht, das Gerät selbst zu reparieren. Im Fall einer Fehlfunktion dürfen Reparaturen ausschließlich von qualifiziertem Personal durchgeführt werden.
- Achten Sie darauf, dass das Gerät ordnungsgemäß installiert ist. Befestigen Sie die Schläuche immer mit Schlauchklemmen, um mögliche Austritte zu vermeiden.
 - Das Gerät muss mit Sicherheitskleinspannung (SELV) entsprechend der Kennzeichnung auf dem Gerät betrieben werden.

- Beachten Sie beim Umgang mit Fahrzeugbatterien die Hinweise des Batterie- und Fahrzeugherstellers.
- Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung wie Schutzbrille, Handschuhe und Staubmaske. Wir empfehlen die Verwendung von säure- und laugenbeständigen Handschuhen. Die Verwendung persönlicher Schutzausrüstung reduziert das Verletzungsrisiko.
- Seien Sie achtsam und wenden Sie während des Betriebs gesunden Menschenverstand an. Lassen Sie das Gerät während der Verwendung nicht unbeaufsichtigt. Ein Moment der Unachtsamkeit kann schwere Verletzungen oder Beschädigungen am Gerät und/oder Fahrzeug zur Folge haben.
- Kraft- und Schmierstoffe können gesundheitsgefährdend sein. Vermeiden Sie direkten Hautkontakt und das Einatmen von Dämpfen.

⚠ ACHTUNG!

Verbrennungsgefahr!

Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie mit Fahrzeugbatterien arbeiten. Batteriesäure kann auslaufen und schwere Verletzungen verursachen. Sollte Batteriesäure in Kontakt mit Haut oder Augen geraten, spülen Sie die Bereiche mit Wasser ab und suchen Sie einen Arzt auf.

- Stellen Sie sicher, dass Ihr Fahrzeug nicht auf einer schrägen Fläche geparkt ist, sonst könnte ein vollständiges Abpumpen des Öls nicht möglich sein. Stellen Sie sicher, dass die Handbremse angezogen ist.
- Greifen Sie die Klemmen nur an den isolierten Griffen an. Achten Sie auf die richtige Polarität. Verbinden Sie die Klemme für den positiven Pol mit dem positiven Pol der Fahrzeugbatterie und die Klemme für den negativen Pol mit dem negativen Pol (siehe „Erste Schritte“).
- Schalten Sie die Klemmen und/oder Anschlusskabel nicht kurz.

- Wenn die Netzanschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

⚠ ACHTUNG! Gefahr von Feuer!

Bedienen Sie das Gerät nicht, wenn der Motor eingeschaltet oder heiß ist. Starten Sie den Motor des Fahrzeugs nicht während des Pumpvorgangs. Verwenden Sie das Gerät nicht länger als 30 Minuten im Dauerbetrieb, um eine Überhitzung zu vermeiden.

⚠ ACHTUNG! Gefahr von Feuer!

Pumpen Sie kein Öl ab, dessen Temperatur höher als 60 °C ist.

⚠ ACHTUNG! Gefahr von Feuer und Explosion!

Betreiben Sie die Fahrzeugbatterie nicht in der Nähe offener Flammen oder Gase. Rauchen Sie während des Betriebs der Fahrzeugbatterie nicht. Sorgen Sie für eine gute Belüftung im Arbeitsbereich.

⚠ ACHTUNG! Gefahr von Feuer!

Verwenden Sie das Gerät nicht zum Abpumpen von brennbaren Flüssigkeiten (wie Benzin und Erdöl, Getriebeöl), Wasser, wässrigen Lösungen, anderen Chemikalien, Laugen, Lebensmitteln, Farben und Lacken.

- Lassen Sie das Gerät nicht trocken laufen. Das Gerät kann aufgrund unzureichender Schmierung beschädigt werden.
- Sammeln Sie das abgepumpte Öl nur in zugelassenen Ölbehältern. Pumpen Sie nicht verschiedene Arten von Ölen in denselben Behälter.
- Trennen Sie das Gerät nach dem Betrieb sofort von den Batterieanschlüssen. Der Betrieb des Gerätes über längere Zeiträume kann die Autobatterie vollständig entladen.
- Tragen Sie das Gerät nicht an den Anschlusskabeln oder an den Schläuchen. Halten Sie die Anschlusskabel und Schläuche von heißen Teilen des Fahrzeugs oder scharfen Kanten fern.
- Bewahren Sie das Gerät und das Altöl an einem trockenen Ort und außerhalb der Reichweite von Kindern auf.

- Entsorgen Sie Altöl und getränkte Lappen ordnungsgemäß (siehe „Entsorgung“). Lassen Sie zum Schutz der Umwelt kein Öl in den Boden oder in den Abfluss Ihres Haushalts gelangen.
- Verwenden Sie kein beschädigtes Gerät! Wenn das Gerät beschädigt ist, trennen Sie es vom Fahrzeug und kontaktieren Sie Ihren Händler.
- Die Benutzung von Zubehörteilen, die vom Hersteller nicht ausdrücklich empfohlen werden, kann Verletzungen und Beschädigungen verursachen. Verwenden Sie deshalb nur Originalzubehör.
- Das Gerät entspricht der Schutzart IPX4 und ist geschützt gegen Spritzwasser aus allen Richtungen. Nicht in Wasser tauchen.

⚠️ WARNUNG! Tauchen Sie elektrische Teile des Geräts nie in Wasser oder andere Flüssigkeiten. Halten Sie das Gerät nie unter fließendes Wasser.

- **Um Schäden zu vermeiden, lassen Sie das Gerät nach jeweils 30 Minuten Dauerbetrieb für mindestens 10 Minuten abkühlen.**

● Erste Schritte

Einsetzen der Schläuche

1. Entfernen Sie die Schutzkappen **7** (Abb. A).
2. Wickeln Sie den Ansaugschlauch (Ø 6 mm) (Transparent) **9** und den Ablaufschlauch (Ø 12 mm) (Grau) **11** ab.
3. Setzen Sie die Schlauchklemme **10** am Ende des Ansaugschlauchs (Ø 6 mm) (Transparent) **9** an. Führen Sie das Ende des Ansaugschlauchs in den Ansaugschlauch-Anschluss **8** ein. Befestigen Sie die Schlauchklemme **10** (Werkzeug: Schlitzschraubendreher oder SW6-Schlüssel).
4. Setzen Sie die Schlauchklemme **10** am Ende des Ablaufschlauchs (Ø 12 mm) (Grau) **11** an. Befestigen Sie das Ende des Ablaufschlauchs am Ablaufschlauch-Anschluss **6**. Befestigen Sie die Schlauchklemme **10** (Werkzeug: Schlitzschraubendreher oder SW6-Schlüssel).
5. Achten Sie auf die Pumprichtung    am Gerät.

⚠️ Achten Sie darauf, dass die Schläuche **9 **11** abgewickelt sind, um Beschädigungen zu vermeiden.**

● Bedienung

1. Starten Sie das Fahrzeug und lassen Sie es für 5 bis 10 Minuten laufen, um das Öl aufzuwärmen (die maximale Öltemperatur beträgt 60 °C). Dies reduziert die Viskosität des Öls und ermöglicht ein effizienteres Abpumpen.

⚠️ Pumpen Sie das Öl nicht ab, während der Automotor läuft.

2. Führen Sie den Ansaugschlauch (Ø 6 mm) (Transparent) [9] vorsichtig zum Boden der Ölwanne ein (z. B. an der Öffnung für die Ölstandsprüfung).
3. Führen Sie den Ablaufschlauch (Ø 12 mm) (Grau) [11] in einen Behälter (z. B. eine Auffangwanne für Öl) ein.
4. Überprüfen Sie, ob sich der Ein-/Ausschalter [1] auf Position „O“ (aus) befindet.
5. Verbinden Sie die Klemme für den positiven Pol (rot) [4] mit dem positiven Pol (+) der Fahrzeugbatterie.
6. Verbinden Sie die Klemme für den negativen Pol (schwarz) [5] mit dem negativen Pol (-) der Fahrzeugbatterie.
7. **Einschalten:** Stellen Sie den Ein-/Ausschalter [1] auf Position „I“. Der Pumpvorgang beginnt nach einer kurzen Ansaugphase.
8. **Ausschalten:** Stellen Sie den Ein-/Ausschalter [1] auf „O“. Schalten Sie das Gerät ab, sobald das Abpumpen des Öls beendet ist oder nach 30 Minuten Dauerbetrieb.
9. Pumpen Sie nach jeder Verwendung etwas frisches Öl ab, um das Gerät zu reinigen.
10. Entfernen Sie die Klemme für den negativen Pol (schwarz) [5] vom negativen Pol (-) der Fahrzeugbatterie.
11. Entfernen Sie die Klemme für den positiven Pol (rot) [4] vom positiven Pol (+) der Fahrzeugbatterie.

⚠ Um Schäden zu vermeiden, lassen Sie das Gerät nach jeweils 30 Minuten Dauerbetrieb für mindestens 10 Minuten abkühlen.

12. Wechseln Sie den Richtlinien des Fahrzeugs entsprechend den Ölfilter und füllen Sie frisches Öl nach.
13. Altöl muss den Ausführungen unter „Entsorgung“ entsprechend entsorgt werden.

● **Reinigung und Pflege**

⚠ WARNUNG! Tauchen Sie elektrische Teile des Geräts während des Reinigens oder des Betriebs nie in Wasser oder andere

Flüssigkeiten. Halten Sie das Gerät nie unter fließendes Wasser.

Reinigung

1. Pumpen Sie nach jeder Verwendung etwas frisches Öl ab, um das Gerät zu reinigen.
2. Reinigen Sie die beiden Klemmen [4] [5] nach jeder Verwendung mit einem trockenen Tuch. Achten Sie darauf, dass keine Batterieflüssigkeit am Gerät zurückbleibt.
3. Halten Sie Gehäuse [2] und Zubehör sauber. Verwenden Sie keine Scheuermittel, aggressiven oder chemischen Reinigungsmittel, um die Oberfläche des Gerätes zu reinigen.
4. Falls Öl austritt, wischen Sie es mit einem weichen Tuch oder Küchenpapier auf.

Pflege

- Prüfen Sie die Schlauchklemmen [10] auf festen Sitz.
- Überprüfen Sie das Gerät und sein Zubehör vor jeder Verwendung auf sichtbare Schäden.
- Abgesehen von gelegentlicher Reinigung ist das Gerät wartungsfrei.

Lagerung

- Wenn es nicht in Verwendung ist, lagern Sie das gereinigte Gerät an einem trockenen, sicheren Ort, außerhalb der Reichweite von Kindern.
- Lagern Sie Altöl/Dieselmotorkraftstoff ausschließlich in geeigneten Behältern.

● **Entsorgung**

Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien, die Sie über die örtlichen Recyclingstellen entsorgen können.



Beachten Sie die Kennzeichnung der Verpackungsmaterialien bei der Abfalltrennung, diese sind gekennzeichnet mit Abkürzungen (a) und Nummern (b) mit folgender Bedeutung: 1–7: Kunststoffe/20–22: Papier und Pappe/80–98: Verbundstoffe.



Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Produkts erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.



Werfen Sie Ihr Produkt, wenn es ausgedient hat, im Interesse des Umweltschutzes nicht in den Hausmüll, sondern führen Sie es einer fachgerechten Entsorgung zu. Über Sammelstellen und deren Öffnungszeiten können Sie sich bei Ihrer zuständigen Verwaltung informieren.

Entsorgen Sie Altöl und mit Öl getränkte Lappen ordnungsgemäß; lassen Sie das Öl nicht in den Boden oder in die Kanalisation sickern.

● Garantie

Das Produkt wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien hergestellt und vor der Auslieferung sorgfältig geprüft. Im Falle von Material- oder Herstellungsfehlern haben Sie gegenüber dem Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte. Ihre gesetzlichen Rechte werden in keiner Weise durch unsere unten aufgeführte Garantie eingeschränkt.

Die Garantie für dieses Produkt beträgt 3 Jahre ab Kaufdatum. Die Garantiezeit beginnt mit dem Kaufdatum. Bewahren Sie den Originalkaufbeleg an einem sicheren Ort auf, da dieses Dokument als Nachweis des Kaufs erforderlich ist.

Alle Schäden oder Mängel, die bereits zum Zeitpunkt des Kaufs vorhanden sind, müssen unverzüglich nach dem Auspacken des Produkts gemeldet werden.

Sollte das Produkt innerhalb von 3 Jahren ab Kaufdatum einen Material- oder Herstellungsfehler aufweisen, werden wir es – nach unserer Wahl – kostenlos für Sie reparieren oder ersetzen. Die Garantiezeit verlängert sich durch einen stattgegebenen Gewährleistungsanspruch nicht. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile.

Diese Garantie erlischt, wenn das Produkt beschädigt oder unsachgemäß verwendet oder gewartet wurde.

Die Garantie deckt Material- und Herstellungsfehler ab. Diese Garantie erstreckt sich weder auf Produktteile, die normalem Verschleiß unterliegen, und somit als Verschleißteile gelten (z. B. Batterien, Akkus, Schläuche, Farbpatronen), noch auf Schäden an zerbrechlichen Teilen, z. B. Schalter oder Teile aus Glas.

● Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anspruchs zu gewährleisten, beachten Sie die folgenden Hinweise:

Halten Sie den Originalkaufbeleg und die Artikelnummer (IAN 467021_2404) als Nachweis für den Kauf bereit.

Sie finden die Artikelnummer auf dem Typenschild, einer Gravur auf dem Produkt, der Startseite der Bedienungsanleitung (unten links) oder als Aufkleber auf der Rück- oder Unterseite des Produkts.

Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten, wenden Sie sich zunächst telefonisch oder per E-Mail an die unten aufgeführte Serviceabteilung.

Sobald das Produkt als defekt erfasst wurde, können Sie es kostenlos an die Ihnen mitgeteilte Service-Adresse zurücksenden. Stellen Sie sicher, dass Sie den Originalkaufbeleg (Kassenbono) sowie eine kurze, schriftliche Beschreibung beilegen, in der die Einzelheiten des Defekts und der Zeitpunkt des Auftretens dargelegt sind.

● Service

DE Service Deutschland

Tel.: 0800 5435 111

E-Mail: owim@lidl.de

AT Service Österreich

Tel.: 0800 292726

E-Mail: owim@lidl.at

CH Service Schweiz

Tel.: 0800 562153

E-Mail: owim@lidl.ch

● **EU-Konformitätserklärung**

EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG (Nr. IAN 467021_2404)	
IAN:	467021_2404
Produkt-Identifikation:	"Ultimate Speed" ÖLPUMPE 12 V
Modellnummer:	HG03271

Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die einschlägigen Harmonisierungsvorschriften der Union:

Richtlinie 2006/42/EG
Richtlinie 2014/30/EU
Richtlinie 2011/65/EU mit allen dazugehörigen Änderungen

Angabe der einschlägigen harmonisierten Normen oder der anderen technischen Spezifikationen, für die die Konformität erklärt wird:

Nr. / Teile
Richtlinie 2006/42/EG
EN 60335-1:2012/A15:2021
EN IEC 60335-2-41:2021/A11:2021
EN 62233:2008
Richtlinie 2014/30/EU
EN 50498:2010

Der Gegenstand der oben beschriebenen Erklärung steht im Einklang mit der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten:

Nr. / Teile
Richtlinie 2011/65/EU
EN IEC 63000:2018

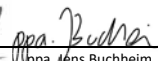
Person, die die technische Dokumentation aufbewahrt: OWIM GmbH & Co.KG

Unterzeichnet für und im Namen von:

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Deutschland

Diese Konformitätserklärung wird unter der alleinigen Verantwortung des Herstellers ausgestellt.

Original-Konformitätserklärung

Neckarsulm	03.07.2024		
Ort	Datum	ppa. Stefan Haensel	ppa. Jens Buchheim
		Prokurist	Prokurist

DE

